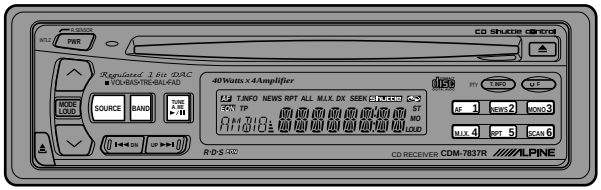
CDM-7837R/
CDM-7834R

FM/MW/LW/RDS CD Receiver

- OWNER'S MANUAL
  Please read this manual to maximize your enjoyment of the outstanding performance and feature capabilities of the equipment, then retain the manual for future reference.
- MODE D'EMPLOI
  Veuillez lire ce mode d'emploi pour tirer pleinement profit des excellentes performances et fonctions de cet appareil, et conservez-le pour toute référence future.
- MANUAL DE OPERACIÓN
  Lea este manual, por favor, para disfrutar al máximo de las excepcionales prestaciones y posibilidades funcionales que ofrece el equipo, luego guarde el manual para usarlo como referencia en el futuro.



(CDM-7837R)

ALPINE ELECTRONICS, INC.
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141-8501, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,
Ontario L3R 9Z6, Canada
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
6-8 Fiveways Boulevarde Keysborough,
Victoria 3173, Australia
Tel.: (03) 9769-0000

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Brandenburger Strasse 2-6 D-40880 Ratingen,
Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.
Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 40 16 24

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles De Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U.K., LTD.
13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes MK14 5BU, U.K.
Tel.: 01908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal De Gamarra 36, Pabellón 32
01013 Vitoria (Alava)-Apdo. 133, Spain
Tel.: 34-45-283588

SERIAL NUMBER/NUMÉRO DE
SÉRIE/NUMERO DE SERIE: _____
INSTALLATION DATE/DATE D'INSTALLATION/FECHA DE
INSTALACION: _____
INSTALLATION
TECHNICIAN/INSTALLATEUR/INSTALADOR: _____
PLACE OF PURCHASE/LIEU
D'ACHAT/LUGAR DE ADQUISICION: _____

Designed by ALPINE Japan
Printed in France (Y)
68P11199Y17-O

Deniaud
RCS 458200938 95B 02231

⚠ WARNING

English

The exclamation point within an equilateral triangle and "WARNING" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.
Failure to heed the instructions will result in severe injury or death.

DO NOT DISASSEMBLE OR ALTER. Doing so may lead to accident, fire or electric shock.

KEEP SMALL ARTICLES OUT OF THE REACH OF CHILDREN. If swallowed, consult a physician immediately.

USE THE CORRECT AMPERE RATING WHEN REPLACING FUSES. Failure to do so may result in fire or electric shock.

⚠ AVERTISSEMENT

Français

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "AVERTISSEMENT" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes.
Le non respect de ces instructions peut provoquer de graves blessures, voir la mort.

NE PAS DEMONTER NI MODIFIER. Il y a risque d'accident ou de choc électrique.

NE PAS LAISSER DE PETITES PIECES A PORTEE DES ENFANTS. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin.

UTILISEZ DES FUSIBLES DE L'AMPERAGE APPROPRIE. Sinon il y a risque d'incendie ou de choc électrique.

⚠ ADVERTENCIA

Español

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "ADVERTENCIA", tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes.
El hacer caso omiso de las instrucciones podría resultar en heridas graves o la muerte.

NO DESMONTE O ALTERE. Si lo hace, podrá ocasionar un accidente, incendio o descarga eléctrica.

MANTENGA LOS OBJETOS PEQUEÑOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. Si tragasen algo, consulte a un médico inmediatamente.

UTILICE EL AMPERAJE CORRECTO CUANDO CAMBIE FUSIBLES. De lo contrario, podrá ocasionar un incendio o descarga eléctrica.

⚠ WARNING

English

HALT USE IMMEDIATELY IF A PROBLEM APPEARS. When problems occur such as a lack of sound or video, foreign objects inside the unit, smoke coming out, or noxious odors, stop use immediately and contact the dealer where you bought the equipment. Failure to do so may result in an accident or injury.

DO NOT OPERATE THE EQUIPMENT OR LOOK AT THE SCREEN WHILE DRIVING THE VEHICLE. Operating the equipment may distract the driver from looking ahead of the vehicle and cause accident. Always stop the vehicle in a safe location before operating this equipment.

DO NOT RAISE THE VOLUME EXCESSIVELY. Keep the volume at a level where you can still hear outside noises while driving. Driving while unable to hear outside noises could be the cause of accident.

⚠ AVERTISSEMENT

Français

ARRETEZ-VOUS IMMEDIATEMENT EN CAS DE PROBLEME. Si un problème se présente, absence du son ou de l'image, objets tombés dans l'appareil, dégagement de fumée ou d'odeurs nocives, arrêtez-vous immédiatement et contactez le revendeur où vous avez acheté l'appareil. Il y a risque d'accident et de blessure.

NE PAS FAIRE DE REGLAGES OU REGARDER L'ECRAN PENDANT LA CONDUITE. Votre attention sera détournée de la route et vous risquez un accident. Avant de faire fonctionner l'appareil, arrêtez-vous et garez-vous dans un lieu sûr.

NE PAS TROP AUGMENTER LE VOLUME. Réglez le volume de manière à pouvoir entendre les bruits extérieurs pendant la conduite. Si vous ne pouvez pas entendre les bruits extérieurs quand vous conduisez, vous risquez un accident.

⚠ ADVERTENCIA

Español

DEJE DE USARLO INMEDIATAMENTE SI APARECE ALGUN PROBLEMA. Cuando ocurran problemas tales como falta de sonido o vídeo, caiga algún objeto dentro de la unidad, el aparato despida humo u olores nocivos, deje de usarlo inmediatamente y póngase en contacto con el distribuidor al que haya comprado el equipo. En caso contrario podrá ocasionar un accidente o heridas.

NO OPERE EL EQUIPO NI MIRE A LA PANTALLA MIENTRAS ESTE CONDUCIENDO EL VEHICULO. La operación del equipo podrá distraer al conductor de su atención en la carretera y ocasionar un accidente. Pare siempre el vehículo en un lugar seguro antes de operar el equipo.

NO SUBA EL VOLUMEN EXCESIVAMENTE. Mantenga el volumen a un nivel que no le impida escuchar los sonidos del exterior mientras conduce. El conducir sin poder escuchar los ruidos del exterior puede ocasionar un accidente.

⚠ WARNING

English

DO NOT USE THIS EQUIPMENT FOR PURPOSES OTHER THAN STATED FOR THE VEHICLE. Failure to do so may result in electric shock or injury.

DO NOT PLACE FOREIGN OBJECTS IN INSERTION SLOTS OR GAPS. Do not insert hands, fingers or foreign objects in the disc or cassette insertion slots, or in gaps during monitor startup/storage. Doing so may result in personal injury or damage to the equipment.

DO NOT MIX NEW BATTERIES WITH OLD BATTERIES. INSERT WITH THE CORRECT BATTERY POLARITY. When inserting the batteries, be sure to observe proper polarity (+ and –) as instructed. Rupture or chemical leakage from the battery may cause fire or personal injury.

⚠ AVERTISSEMENT

Français

NE PAS UTILISER L'APPAREIL DANS D'AUTRES BUTS QUE CEUX ENONCES. Il y a risque de choc électrique ou de blessure.

NE PAS INSERER D'OBJETS ETRANGERS DANS LES FENTES D'INSERTION OU ORIFICES. Ne pas mettre les mains, les doigts ou des objets étrangers dans les fentes d'insertion de disque ou de cassette, ou dans les orifices pendant la mise en marche/ rangement de l'appareil. Vous pourriez vous blesser ou endommager l'appareil.

NE PAS UTILISER EN MEME TEMPS DES PILES USEES ET DES PILES NEUVES. RESPECTEZ AUSSI LA POLARITE DES PILES. Quand vous insérez les piles, veillez à respecter la polarité (+) et (–), comme indiqué. Une rupture ou une fuite des piles peuvent causer un incendie ou des blessures corporelles.

⚠ ADVERTENCIA

Español

NO UTILICE ESTE EQUIPO CON OTROS FINES A LOS INDICADOS PARA EL VEHICULO. De lo contrario, podrá ocasionar una descarga eléctrica o heridas.

NO INTRODUZCA OBJETOS EXTRAÑOS EN LAS RANURAS DE INSERCION O EN LAS ABERTURAS. No introduzca las manos, los dedos ni objetos extraños en las ranuras de inserción de discos o cintas, o en las aberturas cuando prepare/guarde el monitor. Si lo hiciera, podrá sufrir heridas personales u ocasionar daños al equipo.

NO MEZCLE PILAS NUEVAS CON VIEJAS. INSERTELAS CON LAS POLARIDADES CORRECTAMENTE ORIENTADAS. Cuando las inserte en su compartimento, cerciórese de colocarlas con las polaridades (+ y –) como se indica. La rotura o la fuga de sustancias químicas de la batería podrá ocasionar un incendio o heridas personales.

⚠ CAUTION

English

The exclamation point within an equilateral triangle and "CAUTION" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.
Failure to heed the instructions can result in injury or material damage.

DO NOT BLOCK VENTS OR RADIATOR PANELS. Blocking them may cause heat to build up inside and may result in fire.

STOP THE VEHICLE IF UNIT OPERATION MIGHT INTERFERE WITH DRIVING.

⚠ ATTENTION

Français

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "ATTENTION" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes.
Le non respect de ces instructions peut provoquer des blessures des dommages de matériels.

NE PAS OBSTRUER LES SORTIES D'AIR NI LES PANNEAUX DU RADIATEUR. Une surchauffe interne peut se produire et provoquer un incendie.

ARRETEZ LE VEHICULE SI LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL GENE LA CONDUITE.

⚠ PRUDENCIA

Español

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "PRUDENCIA", tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes.
El hacer caso omiso de las instrucciones podría resultar en heridas o daños materiales.

NO BLOQUEE LOS ORIFICIOS DE VENTILACION O LOS PANELES DEL RADIADOR. Si los bloquea el calor se acumulará en el interior y podría producirse un incendio.

PARE EL VEHICULO SI LA OPERACIONE DE LA UNIDAD PUEDE INTERFERIE CON LA CONDUCCION.

Contents

Page

Precautions 9

Basic Operation
- Detaching the Front Panel 13
- Attaching the Front Panel 14
- Initial System Start-Up 15
- Turning Power On and Off 16
- Non Fading Pre-Out (N.F.P.) On and Off (CDM-7837R only) 17
- Turning Loudness On/Off 18
- Adjusting Source Signal Level 19
- Adjusting Volume/Bass/Treble/Balance/Fader ... 20
- Changing Lighting Colour (CDM-7837R only) 21

Radio Operation
- Manual Tuning 22
- Automatic Seek Tuning 23
- Mono/Stereo Switching 24
- Manual Storing of Station Presets 25
- Automatic Memory of Station Presets 26
- Tuning to Preset Stations 27

RDS Operation
- Setting RDS Reception Mode and Receiving RDS Stations 28
- Recalling Preset RDS Stations 31
- Receiving RDS Regional Stations 33
- Receiving Traffic Information 34
- PTY (Programme Type) Tuning 36
- Receiving Traffic Information While Playing CD or Radio 38
- Priority News 40

CD Player Operation
- Inserting/Ejecting Disc 41
- Normal Play and Pause 42
- Music Sensor (Skip) 43
- Fast Forward and Backward 43
- Repeat Play 44
- M.I.X. (Random) Play 45
- Scanning Programmes 46

CD Shuttle Operation 47

Remote Control (CDM-7837R only) 48

In Case of Difficulty 53
Specifications 59
Index 62

Contenu

Page

Précautions 9

Fonctionnement de base
- Retrait du panneau avant 13
- Pose du panneau avant 14
- Mise en service de l'appareil 15
- Mise sous et hors tension 16
- Mise en et hors service de la sortie préampli sans fader (N.F.P.) (CDM-7837R uniquement) 17
- Activation/annulation de la correction physiologique 18
- Réglage du niveau du signal de source 19
- Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/balance avant-arrière 20
- Changement de la couleur de l'éclairage (CDM-7837R uniquement) 21

Fonctionnement de la radio
- Accord manuel 22
- Accord par recherche automatique 23
- Commutation mono/stéréo 24
- Mémorisation manuelle des stations 25
- Mémorisation automatique des stations 26
- Accord d'une station préréglée 27

Fonctionnement RDS
- Réglage du mode de réception RDS et réception des stations RDS 28
- Rappel des stations RDS préréglées 31
- Réception des stations RDS régionales (locales) 33
- Réception d'informations routières 34
- Accord PTY (Type de programme) 36
- Réception des informations routières pendant la lecture CD ou l'écoute de la radio 38
- Priorité aux informations 40

Fonctionnemt du lecteur CD
- Insertion et éjection d'un disque 41
- Lecture normale et pause 42
- Détecteur de plage (Saut) 43
- Recherche rapide vers l'avant ou l'arriére 43
- Lecture répétée 44
- M.I.X. (Lecture aléatoire) 45
- Balayage des plages 46

Fonctionnement du changeur CD 47

Télécommande (CDM-7837R uniquement) 48

En cas de problème 53
Spécifications 60
Index 63

Indice

Página

Precauciones 9

Operación básica
- Extracción del panel frontal 13
- Fijación del panel frontal 14
- Puesta en funcionamiento inicial del sistema 15
- Conexión y desconexión de la alimentación 16
- Activación y desactivación de la no difuminación en la salida de preamplificación (N.F.P.) (CDM-7837R solamente) 17
- Activación/desactivación del efecto de sonoridad 18
- Ajuste de los niveles de señal de las fuentes 19
- Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros 20
- Cambio del color de iluminación (CDM-7837R solamente) 21

Operación de la radio
- Sintonía manual 22
- Sintonía con búsqueda automática 23
- Cambio entre monoaural/estéreo 24
- Almacenamiento manual de emisoras 25
- Almacenamiento automático de emisoras 26
- Sintonía de emisoras memorizadas 27

Operación RDS
- Establecimiento del modo del sistema RDS y recepción de emisoras RDS 28
- Invocación de emisoras de RDS memorizadas 31
- Recepción de emisoras de RDS regionales (locales) 33
- Recepción de información sobre el tráfico 34
- Sintonia por tipo de programa (PTY) 36
- Recepción de información sobre el tráfico durante la reproducción de un discos compactos o le escucha de la radio 38
- Prioridad del tipo noticias 40

Operación del reproductor de discos compactos
- Inserción/expulsión de discos 41
- Reproducción y pausa normales 42
- Sensor de música (Salto) 43
- Avance rápido o retroceso 43
- Reproducción con repetición 44
- M.I.X. (Reproducción aleatoria) 45
- Escaneo de programas 46

Operación del Shuttle de discos compactos 47

Controlador remoto (CDM-7837R solamente) 48

En caso de dificultad 53
Especificaciones 61
Índice alfabético 64

⚠ Precautions

English

Temperature

Be sure the temperature inside the vehicle is between +60°C (+140°F) and –10°C (+14°F) before turning your unit on.

Moisture Condensation

You may notice the CD playback sound wavering due to condensation. If this happens, remove the disc from the player and wait about an hour for the moisture to evaporate.

Damaged Disc

Do not attempt to play cracked, warped, or damaged discs. Playing a bad disc could severely damage the playback mechanism.

Maintenance

If you have problems, do not attempt to repair the unit yourself. Return it to your Alpine dealer or the nearest Alpine Service Station for servicing.

⚠ Précautions

Français

Température

Assurez-vous que la température intérieure du véhicule est comprise entre +60°C (+140°F) et –10°C (+14°F) avant de mettre l'appareil sous tension.

Condensation d'humidité

Si le son est irrégulier pendant la lecture de CD, de l'humidité s'est probablement condensée. Dans ce cas, enlever le disque du lecteur et attendre environ une heure pour que l'humidité s'évapore.

Disque endommagé

Ne pas reproduire une disque craquelé, déformé ou endommagé sous peine de détériorer sévèrement le mécanisme de lecture.

Entretien

En cas de problème, n'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Rapportez l'appareil à votre revendeur Alpine, ou à défaut, apportez-le dans un centre de réparation Alpine.

⚠ Precauciones

Español

Temperatura

Cerciórese de que la temperatura del interior de vehículo esté entre +60°C (+140°F) y –10°C (+14°F) antes de conectar la alimentación de la unidad.

Condensación de humedad

Usted puede oír fluctuaciones en el sonido de reproducción de un disco compacto debido a la condensación de humedad. Cuando suceda esto, extraiga el disco del reproductor y espere aproximadamente una hora hasta que se evapore la humedad.

Disco dañado

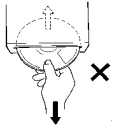
No intente reproducir discos rayados, alabeados, o dañados. La reproducción de un disco en malas condiciones podría dañar el mecanismo de reproducción.

Mantenimiento

Si tiene problemas, no intente reparar la unidad por sí mismo. Devuélvala a su proveedor Alpine o a la estación de servicio Alpine para que se la reparen.

⚠ Precautions

English



Never Attempt the Following

Do not grip or pull out the disc while it is being pulled back into the player by the automatic reloading mechanism.
Do not attempt to insert a disc into the unit when the unit power is off.

Inserting Discs

Your player accepts only one disc at a time for playback. Do not attempt to load more than one disc.
Make sure the label side is facing up when you insert the disc. Your player will automatically eject any disc that is inserted incorrectly. If the player continues to eject a correctly inserted disc, push the Reset switch (located behind the detachable front panel) with a pointed object such as a ball-point pen.
Playing a disc while driving on a very bumpy road may result in skips, but this will not scratch the disc or damage the player.

⚠ Précautions

Français

Ne jamais tenter d'effectuer les opérations suivantes

Ne pas attraper ni tirer sur le disque pendant qu'il est attiré dans le lecteur par le mécanisme de recharge automatique.
Ne pas essayer d'insérer un disque dans l'appareil quand celui-ci est hors tension.

Insertion des disques

Ne pas tenter de charger plusieurs disques car le lecteur accepte un seul disque à la fois pour la lecture.
Insérer le disque avec la face imprimée vers le haut. Le lecteur éjecte automatiquement tout disque incorrectement inséré. Si le lecteur continue à éjecter un disque inséré correctement, appuyer sur l'interrupteur de réinitialisation (situé derrière le panneau avant détachable) avec un objet pointu comme un stylo-bille.
L'écoute d'un disque sur une route très abîmée peut provoquer des sautes de son mais ne risque pas de rayer le disque ni

⚠ Precauciones

Español

No intente realizar nunca lo siguiente

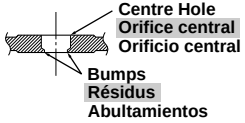
No tome ni tire del disco mientras esté insertándose en el reproductor mediante el mecanismo de carga automática.
No intente insertar un disco en el reproductor mientras la alimentación del mismo esté desconectada.

Inserción de los discos

Su reproductor solamente aceptará un disco cada vez para reproducción. No intente cargar más de un disco.
Cerciórese de que la cara de la etiqueta esté hacia arriba cuando inserte el disco. Su reproductor expulsará automáticamente cualquier disco incorrectamente insertado. Si el reproductor continúa expulsando un disco correctamente insertado, presione el interruptor de reposición (situado detrás del panel frontal desmontable) con un objeto puntiagudo, como un bolígrafo.
La reproducción de un disco al conducir por una carretera muy accidentada puede

⚠ Precautions

English



New Discs

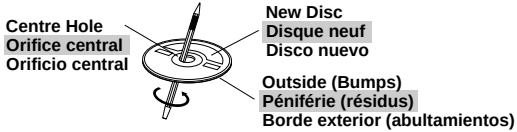
As a protective measure to prevent the CD from jamming, the CD player will automatically eject discs with irregular surfaces or inserted incorrectly. When a new disc is inserted into the player and ejected after initial loading, using your finger, feel around the inside of the centre hole and outside edge of the disc. If you feel any small bumps or irregularities, this could inhibit proper loading of the disc. To remove the bumps, rub the inside edge of the hole and outside edge of the disc with a ball-point pen or other such instrument, then insert the disc again.

Irregular Shaped Discs

Be sure to use round shape discs only for this unit and never use any special shape discs.
Use of special shape discs may cause damage to the mechanism.

⚠ Précautions

Français



Disques neufs

Par mesure de protection, le lecteur CD éjecte automatiquement un disque qui n'est pas inséré correctement ou dont la surface est irrégulière. Si le lecteur éjecte un disque neuf chargé pour la première fois, toucher le contour de l'orifice central et de la périphérie du disque avec le doigt. Si le disque contient des résidus ou des irrégularités, il ne pourra pas être chargé. Pour enlever les résidus, passer un stylo-bille ou autre objet similaire sur le contour de l'orifice central et de la périphérie du disque, puis le réinsérer.

Disques de forme irrégulière

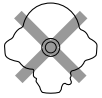
N'utilisez que des disques de forme ronde avec cet appareil à l'exclusion de tout autre.
L'utilisation de disques de forme spéciale peut endommager le mécanisme.

⚠ Precauciones

Español

Discos nuevos

Como medida de protección, el reproductor de discos compactos expulsará automáticamente los discos cuando hayan sido incorrectamente insertados o tengan superficies irregulares. Cuando inserte un disco nuevo en el reproductor y salga expulsado, utilice un dedo para comprobar los bordes del orificio central y de la periferia. Si nota abultamientos o irregularidades, es posible que el disco no pueda cargarse apropiadamednte. Para eliminar los abultamientos, frote el borde interior del orificio central y de la periferia con un bolígrafo u otro objeto similar, y después inserte de nuevo el disco.



Discos de forma irregular

Asegúrese de utilizar solamente discos de forma redonda en esta unidad y nunca utilice ningún otro disco de forma especial.
El uso de discos de forma especial podrá causar daños al mecanismo.

⚠ Precautions

English

Installation Location

Make sure the CDM-7837R/CDM-7834R will not be installed in a location subjected to:

- Direct sun and heat
- High humidity and water
- Excessive dust
- Excessive vibrations

Handling the Detachable Front Panel

- Do not expose to rain or water.
- Do not drop or apply shock.

⚠ Précautions

Français

Emplacement de montage

N'installez pas le CDM-7837R/CDM-7834R dans un endroit exposé:

- directement au soleil ou à la chaleur,
- à l'humidité et à l'eau,
- à la poussière,
- à des vibrations excessives.

Manipulation du panneau avant détachable

- Protégez-le de la pluie et de l'eau.
- Ne le laissez pas tomber et ne le soumettez pas à des chocs.

⚠ Precauciones

Español

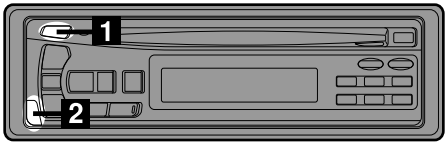
Ubicación de instalación

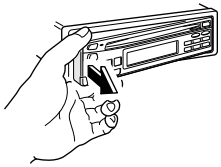
Cerciórese de no instalar el CDM-7837R/ CDM-7834R en un lugar sometido a:

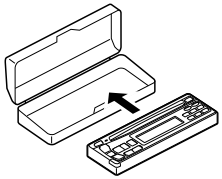
- La luz solar directa ni el calor
- Gran humedad y agua
- Polvo excesivo
- Vibraciones excesivas

Manejo del panel frontal desmontable

- No lo exponga a la lluvia ni al agua.
- No lo deje caer ni lo golpee.







English

Detaching the Front Panel

1

Press the PWR (Power) button to turn off the power.

2

Press the Release button at lower left corner until the front panel pops out.

3

Grasp the left side of the front panel and pull it out.

Notes:
- The front panel may become hot in normal usage (especially the connector terminals), this is not malfunction.
- To protect the front panel, place it in the supplied carrying case.

Français

Retrait du panneau avant

Appuyez sur la touche PWR (alimentation) pour mettre l'appareil hors tension.

Appuyez sur la touche de libération dans le coin inférieur gauche jusqu'à ce que le panneau avant se désenclenche.

Saisissez le côté gauche du panneau avant et tirez pour l'enlever.

Remarques:
- Le panneau avant peut devenir chaud malgré un usage normal (surtout au niveau des connecteurs). Il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement.
- Afin de protéger le panneau avant, rangez-le dans l'étui fourni.

Español

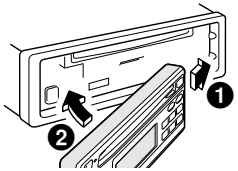
Extracción del panel frontal

Presione el botón PWR (alimentación) para desconectar la alimentación.

Presione el botón de liberación situado en la esquina inferior izquierda hasta que el panel frontal salga hacia fuera.

Sujete la parte izquierda del panel frontal y tire de él hacia afuera.

Notas:
- El panel frontal podrá calentarse durante la operación normal (especialmente los terminales del conector), esto no se deberá a un mal funcionamiento.
- Para proteger el panel frontal, métalo en la caja de transporte suministrada.



English

Attaching the Front Panel

1

1. First, insert the right side of the front panel into the main unit. Align the groove on the front panel with the projection on the main unit.
2. Push the left side of the front panel until it locks firmly into the main unit.

Note: Before attaching the front panel, make sure that there is no dirt or dust on the connector terminals and no foreign object between the front panel and the main unit.

Français

Pose du panneau avant

1. Insérez d'abord le côté droit du panneau avant dans l'appareil principal, puis alignez la saillie du panneau avant sur la rainure de l'appareil principal.
2. Poussez sur le côté gauche du panneau avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche à fond dans l'appareil.

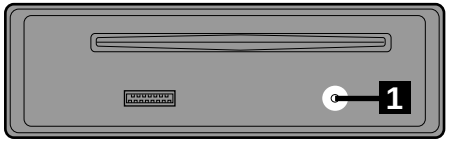
Remarque: Avant de mettre le panneau avant, vérifiez qu'il n'y a pas de poussière ni saleté sur les bornes du connecteur et qu'aucun objet ne se trouve entre le panneau avant et l'appareil.

Español

Fijación del panel frontal

1. Inserte primero la parte derecha del panel frontal en la unidad principal. Alinee el saliente del panel frontal con la ranura de la unidad principal.
2. Empuje la parte izquierda del panel frontal hasta que se bloquee firmemente en la unidad principal.

Nota: Antes de fijar el panel frontal, cerciórese de que no haya suciedad ni polvo en los terminales del conector, y de que no existan objetos extraños entre el panel frontal y la unidad principal.



English

Connectable to Remote Control interface Box (CDM-7837R only)
You can operate this unit from the vehicle's control unit when an Alpine Remote Control Interface Box (optional) is connected. For details, contact your Alpine dealer.

Initial System Start-Up

1

When operating the unit for the first time after installation or after the vehicle's battery has been disconnected and reconnected, set the volume level to its minimum, then remove the detachable front panel. (refer to page 13)

There is a small hole behind the front panel. Press the Reset switch mounted behind the small hole with a ball-point pen or any other pointed object.

Français

Raccordement à un boîtier d'interface télécommande possible (CDM-7837R uniquement)
Vous pouvez faire fonctionner cet appareil à partir de l'appareil pilote du véhicule, quand un boîtier d'interface télécommande (optionnel) est raccordé. Pour les détails à ce sujet, consultez votre revendeur Alpine.

Mise en service de l'appareil

Lors de la mise en service de l'appareil pour la première fois, ou de la première utilisation après déconnexion et reconnexion de la batterie du véhicule, réglez le niveau de volume au minimum, puis enlevez le panneau avant détachable. (voir page 13)

Il y a un petit orifice derrière la panneau avant. Appuyez sur l'interrupteur de réinitialisation derrière le petit trou avec un stylo-bille ou un objet pointu.

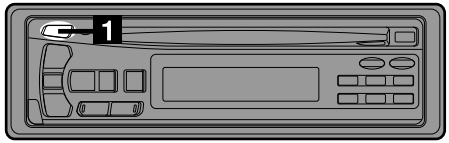
Español

Controlable con la caja del conector interface de control remoto (Sólo para el CDM-7837R)
Cuando tenga conectada una caja de conector interface de control remoto (opcional), usted podrá operar esta unidad con la unidad de control del vehículo. Para más detalles, consulte a su distribuidor Alpine.

Puesta en funcionamiento inicial del sistema

Antes de poner en funcionamiento por primera vez la unidad después de su instalación, o después de haber desconectado y vuelto a conectar la batería del automóvil, ajuste el volumen al mínimo, y luego extraiga el panel frontal desmontable. (consulte la página 13)

Detré de la placa hay un panel frontal. Presione el interruptor de reposición que hay por detré del pequeño orificio con la punta de un bolígrafo o cualquier otro objeto puntiagudo.



English

Turning Power On and Off

1

Press the PWR (Power) button to turn on the unit.

Note: The unit can be turned on by pressing any other button except the eject ⏏ button.

The volume level gradually increases to the previous level you were listening to before the unit was turned off.
Press the PWR button again to turn off the unit.

Français

Mise sous et hors tension

Appuyez sur la touche PWR (alimentation) pour mettre l'appareil sous tension.

Remarque: Vous pouvez également mettre l'appareil sous tension en appuyant sur n'importe quelle touche excepté la touche ⏏ (éjection).

Le niveau de volume augmente graduellement jusqu'au niveau réglé avant la mise hors tension de l'appareil.
Appuyez de nouveau sur la touche PWR pour mettre l'appareil hors tension.

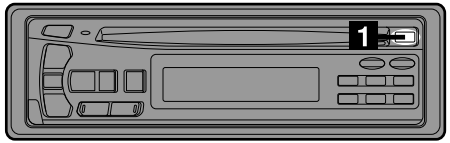
Español

Conexión y desconexión de la alimentación

Para conectar la alimentación de la unidad, presione el botón PWR (alimentación).

Nota: La alimentación de la unidad podrá conectarse presionando cualquier botón, excepto el de extracción ⏏.

El nivel del volumen aumentará gradualmente hasta el existente antes de haber desconectado la alimentación de la unidad.
Para desconectar la alimentación de la unidad, vuelva a presionar el botón PWR.



English

Non Fading Pre-Out (N.F.P.) On and Off (CDM-7837R only)

Use the N.F.P. On mode when a non-fading signal would be most effective. For example, to drive an amplifier with a low-pass filter for the subwoofer.

1

Press and hold the Eject (⏏) button for at least **3** seconds with the unit turned on. With each press, N.F.P. is toggled On or Off.

N.F.P. ON: In this position, the Front Pre-Output will not be affected by the fader. This is ideal for driving a subwoofer amplifier.
N.F.P. OFF: Returns to normal fader mode.

Notes:
- Initial mode is "N.F.P. OFF."
- Set the N.F.P. to OFF unless the subwoofer is used.

Français

Mise en et hors service de sortie préampli sans fader (N.F.P.) (CDM-7837R uniquement)

Utilisez le mode N.F.P. On si le signal est plus efficace sans fader. Par exemple, pour entraîner un amplificateur avec un filtre passe-bas pour le subwoofer.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche d'éjection (⏏) lorsque l'appareil est allumé.
A chaque pression, la sortie N.F.P. est mise en ou hors service.

N.F.P. ON: Dans cette position, la sortie pré-ampli avant n'est pas affectée par le fader. Cette position est idéale pour entraîner un amplificateur de subwoofer.
N.F.P. OFF: Retour au mode normal avec balance avant-arrière (fader).

Remarques:
- Le mode initial est "N.F.P. OFF".
- Réglez le N.F.P sur OFF si vous n'utilisez pas le subwoofer.

Español

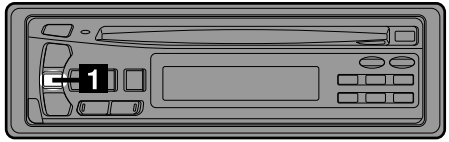
Activación y desactivación de la no difuminación en la salida de preamplificación (N.F.P.) (CDM-7837R solamente)

Utilice el modo N.F.P. activado cuando lo más efectivo sea una señal sin desvanecimiento. Por ejemplo, para accionar un amplificador con filtro de pasabajos para el altavoz de subgraves.

Mantenga presionado el botón de expulsión (⏏) durante **3** segundos por lo menos con la alimentación de la unidad desconectada.
Cada vez que lo presione, N.F.P. se activará (ON) o desactivará (OFF).

N.F.P. ON: En esta posición, la salida de preamplificación delantera no se verá afectada por el difuminador. Esto será ideal a fin de excitar un amplificador para subgraves.
N.F.P. OFF: Retorna al modo normal con difuminador.

Notas:
- El modo inicial es "N.F.P. OFF".
- Ponga N.F.P en OFF a menos que esté utilizando un altavoz de subgraves.



English

Turning Loudness On/Off

Loudness introduces a special low- and high-frequency emphasis at low listening levels. This compensates for the ear's decreased sensitivity to bass and treble sound.

1

Press and hold the MODE/LOUD button for at least **2** seconds to activate or deactivate the loudness mode. The display shows "LOUD" when the loudness mode is activated.

Français

Activation/annulation de la correction physiologique

La correction physiologique accentue les basses et moyennes fréquences du son reproduit à faible niveau pour compenser la sensibilité réduite de l'oreille à ces fréquences.

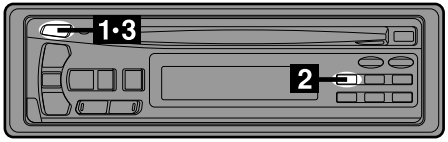
Appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche MODE/LOUD pour activer ou annuler la correction physiologique. L'affichage indique "LOUD" quand la correction physiologique est en service.

Español

Activación/desactivación del efecto de sonoridad

La sonoridad introduce una acentuación especial de bajas y altas frecuencias a bajos niveles de escucha para compensar la sensibilidad reducida del oído humano al sonido de graves y agudos.

Para activar o desactivar el modo de sonoridad, mantenga presionado el botón MODE/LOUD durante **2** segundos por lo menos. Cuando active el modo de sonoridad, el visualizador mostrará "LOUD".



English

Adjusting Source Signal Levels

If the difference in volume level between the CD player and FM radio is too great, adjust the FM signal level as follows.

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds.

2

Press the Preset 1 button to select the FM signal level HI (High) or LO (Low) to make the signal levels between the FM band and CD player closer.

3

Press the INTLZ button to cancel the adjusting mode.

Français

Réglage du niveau du signal de source

Si la différence de niveau de volume entre le lecteur de CD et la radio FM est trop importante, réglez le niveau du signal FM de la manière suivante.

1

Appuyez sur la touche INTLZ pendant au moins **3** secondes.

2

Appuyez sur la touche de préréglage 1 pour sélectionner le niveau du signal FM, Hi (élevé) ou LO (bas), afin de le rapprocher du niveau du signal du lecteur CD.

3

Appuyez sur la touche INTLZ pour annuler le mode de réglage.

Español

Ajuste de los niveles de señal de las fuentes

Si la diferencia de volumen entre el reproductor de discos compactos y el sintonizador de FM es demasiado grande, ajuste el nivel de la señal de FM de la forma siguiente.

1

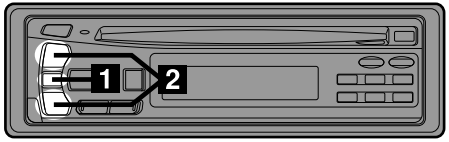
Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.

2

Presione el botón de preadjuste 1 para seleccionar el nivel de la señal HI (alto) o LO (bajo) a fin tratar de igualar los niveles entre la banda de FM y el reproductor de discos compactos.

3

Para cancelar el modo de ajuste, presione el botón INTLZ.



English

Adjusting Volume/Bass/Treble/Balance (Between Left and Right)/Fader (Between Front and Rear)

1

Press the MODE button repeatedly to choose the desired mode.
Each press changes the modes as follows:

→ VOL → BAS → TRE → FAD ← BAL ←

Note: If the ∨ or ∧ button is not pressed in 5 seconds after selecting the BASS, TREBLE, BALANCE and FADER modes, the unit automatically sets in the VOLUME mode.

2

Press the ∨ and ∧ buttons until the desired sound is obtained in each mode.

Note: The BASS and TREBLE settings for each source (FM, MW (LW) and CD) will be automatically memorized whenever the settings are changed.

Français

Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/balance avant-arrière

Appuyez de façon répétée sur la touche MODE pour choisir le mode souhaité.
A chaque pression les modes changent de la façon suivante:

→ VOL → BAS → TRE → FAD ← BAL ←

Remarque: Si vous ne appuyez pas la touche ∨ ou ∧ dans les 5 secondes qui suivent la sélection des modes BASS, TREBLE, BALANCE et FADER, l'appareil se met automatiquement en mode de réglage du volume.

Appuyez les touches ∨ et ∧ jusqu'à ce que vous obteniez le son souhaité dans chaque mode.

Remarque: Les réglages des graves et des aigus sont mémorisés automatiquement pour chaque source (FM, PO (GO) et CD) chaque fois que les réglages sont changés.

Español

Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros

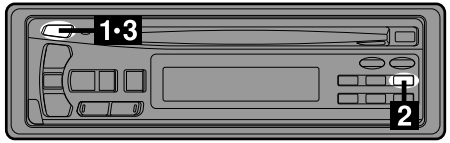
Presione repetidamente el botón MODE para elegir el modo deseado.
Cada vez que presione los modos cambiarán como sigue:

→ VOL → BAS → TRE → FAD ← BAL ←

Nota: Si no presiona el botón ∨ o ∧ antes de 5 segundos de haber seleccionado los modos BASS, TREBLE, BALANCE, y FADER, la unidad pasará automáticamente al modo VOLUME.

Presione los botones ∨ y ∧ hasta obtener el sonido deseado en cada modo.

Nota: Los ajustes de BASS y TREBLE para cada fuente (FM, MW (LW) y CD) se memorizarán automáticamente siempre que sean cambiados.



English

Changing Lighting Colour (CDM-7837R only)

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds.

2

Press the Preset 3 button to change the lighting colour between green and amber.

3

Press the INTLZ button to set the lighting colour.

Français

Changement de la couleur de l'éclairage (CDM-7837R seulement)

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez sur la touche de préréglage 3 pour changer la couleur de l'affichage et choisir vert ou orange.

Appuyez sur la touche INTLZ pour valider la couleur de l'affichage.

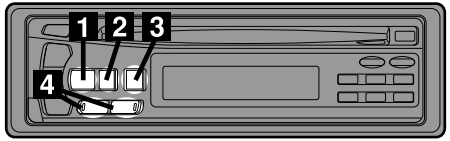
Español

Cambio del color de iluminación (CDM-7837R solamente)

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.

Presione el botón de memorización 3 para cambiar el color de iluminación entre verde y ámbar.

Presione el botón INTLZ para establecer el color de iluminación.



English

Manual Tuning

1

Press the SOURCE button to select the radio mode.

2

Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

Each press changes the band:

→ FM1 → FM2 → MW → LW

3

Press the TUNE button repeatedly until "DX SEEK" and "SEEK" disappear from the display.

Note: The initial mode is DX SEEK.

4

Press the ⏮ DN or UP ⏭ button to move downward or upward one step respectively until the desired station frequency is displayed.

Français

Accord manuel

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

A chaque pression, la gamme radio change de la façon sulvante:

→ FM1 → FM2 → MW → LW

Appuyez de façon répétée sur la touche TUNE jusqu'à ce que “DX SEEK” et “SEEK” disparaisse de l’afficheur.

Remarque: Le mode initial est DX SEEK.

Appuyez sur la touche ⏮ DN ou UP ⏭ pour descendre ou monter l'échelle des fréquences d'un incrément jusqu'à ce que la fréquence de la station souhaitée soit affichée.

Español

Sintonía manual

Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

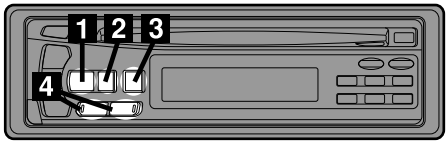
Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiara como sigue:

→ FM1 → FM2 → MW → LW

Presione repetidamente el botón TUNE hasta que “DX SEEK” y “SEEK” desaparezcan del visualizador.

Nota: El modo inicial es DX SEEK.

Presione el botón ⏮ DN o UP ⏭ para moverse, respectivamente, un paso hacia adelante o hacia atrás, hasta que se visualice la frecuencia de la emisora deseada.



English

Automatic Seek Tuning

1

Press the SOURCE button to select the radio mode.

2

Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.
Each press changes the band:

→ FM1 → FM2 → MW → LW

3

Press the TUNE button to illuminate the DX and SEEK indicators in the display. The SEEK indicator illuminates only for a few seconds. With the DX mode activated, both strong and weak stations will be tuned in the Auto-Seek operation.
Press again to return to the local mode. The DX indicator will turn off and the SEEK indicator will illuminate for a few seconds. Now, only strong stations will be tuned.

4

Press the ⏮ DN or UP ⏭ button to automatically seek a station downward or upward respectively. The unit will stop at the next station it finds.
Press the same button again to seek the next station.

Français

Accord par recherche automatique

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée. A chaque pression, la gamme radio change de la façon sulvante:

→ FM1 → FM2 → MW → LW

Appuyez sur la touche TUNE pour allumer les indicateurs DX et SEEK sur l'affichage. L'indicateur SEEK s'allume seulement pendant quelques secondes. Quand le mode DX est en service, toutes les stations à signal puissant ou faible sont accordées lors de la recherche automatique.
Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour revenir au mode local. L'indicateur DX s'éteint et l'indicateur SEEK s'allume pendant quelques secondes. Seules les stations puissantes seront accordées.

Appuyez sur la touche ⏮ DN ou UP ⏭ pour activer la recherche automatique de station vers le bas ou le haut. L'appareil s'arrête sur la prochaine station qu'il trouve. Appuyez de nouveau sur la même touche pour poursuivre la recherche de station.

Español

Sintonía con búsqueda automática

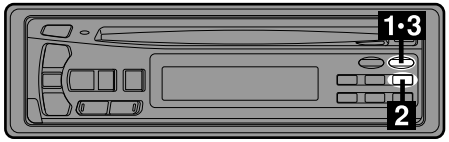
Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de radio

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada. Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiara como sigue:

→ FM1 → FM2 → MW → LW

Presione el botón TUNE para que en el visualizador aparezcan los indicadores DX y SEEK. El indicador SEEK solamente aparecerá durante algunos segundos. Como el modo DX activado, con la operación de búsqueda automática podrán sintonizarse emisoras de señal intensa y débil.
Vuelva a presionarlo para regresar al modo local. El indicador DX desaparecerá y aparecerá el indicador SEEK durante algunos segundos. Ahora solamente se sintonizarán las emisoras de señal intensa.

Presione el botón ⏮ DN o UP ⏭ para buscar automática y progresiva o regresivamente una emisora, respectivamente. La unidad se parará en la siguiente emisora que encuentre.
Para buscar la emisora siguiente, vuelva a presionar el mismo botón.



English

Mono/Stereo Switching

1

Press the F button. The lamp on the button will turn off.

2

"ST" indicator appears when a stereo FM station is tuned in.

Press the MONO button to switch from stereo to monaural FM reception. This will help in reducing the noise of weak FM Stereo broadcasts. In the monaural mode, the MO indicator appears. Press the MONO button again to return to the stereo mode.

3

Press the F button to activate the normal mode. The lamp on the button will illuminate.

Français

Commutation mono/ stéréo

Appuyez sur la touche “F” (fonction). Le voyant sur la touche s’éteint.

L'indicateur "ST" apparaît quand une station stéréo est accordée.

Appuyez sur la touche MONO pour passer de la réception FM stéréo à la réception FM mono. Le bruit des émetteurs FM stéréo ayant un signal de faible puissance sera réduit. En mode mono, l'indicateur MO apparaît. Appuyez une nouvelle fois sur la touche MONO pour revenir au mode stéréo.

Appuyez sur la touche “F” (fonction) pour activer le mode normal. Le voyant sur la touche s’allume.

Español

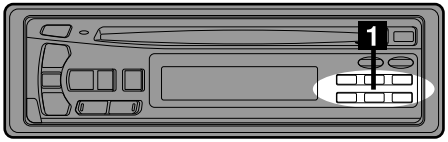
Cambio entre monoaural/estéreo

Presione el botón “F” (Función). La lámpara en el botón se apagará.

Cuando se sintonice una emisora estéreo, aparecerá el indicador "ST".

Para cambiar de recepción de FM estéreo a monoaural, presione el botón MONO. Esto le ayudará a reducir el ruido de emisiones de FM de señal débil. En el modo monoaural, aparecerá el indicador MO. Para volver al modo estéreo, presione de nuevo el botón MONO.

Para activar el modo normal, presione el botón “F”. La lámpara en el botón se iluminará.



English

1 Manual Storing of Station Presets

1. Select the radio band and tune in a desired radio station you wish to store in the preset memory.
2. Make sure that the lamp on the F button is illuminated, then press and hold any one of the preset buttons (1 through 6) for at least **2** seconds until the station frequency on the display blinks.
3. Press the preset button into which you wish to store the station while the frequency display is blinking (within 5 seconds). The display stops blinking once the station has been memorized. The display shows the band, preset No. with a triangle (☰) and station frequency memorized.
4. Repeat the procedure to store up to 5 other stations onto the same band. To use this procedure for other bands, simply select the band desired and repeat the procedure.

A total of 24 stations can be stored in the preset memory (6 stations for each band; FM1, FM2, MW and LW).

Note: If you store a station in a preset memory which already has a station, the current station will be cleared and replaced with the new station.

Français

Mémorisation manuelle des stations

1. Sélectionnez la gamme d'ondes et accordez la station que vous voulez mémoriser.
2. Assurez-vous que le voyant de la touche F est allumé, puis appuyez pendant au moins 2 secondes sur une des touches de préréglage (1 à 6) jusqu'à ce que la fréquence de la station clignote.
3. Appuyez sur la touche de préréglage sur laquelle vous voulez mémoriser la station pendant que la fréquence affichée clignote (dans les 5 secondes). L'affichage cesse de clignoter lorsque la station a été mémorisée. L'affichage indique la gamme, le numéro de préréglage avec un triangle (☰) et la fréquence de la station mémorisée.
4. Répétez la procédure pour mémoriser 5 autres stations de la même gamme au maximum. Pour mémoriser des stations d'une autre gamme, il suffit de sélectionner une autre gamme et de répéter la même procédure.

Vous pouvez mémoriser 24 stations au total (6 stations sur chaque gamme: FM1, FM2 , PO et GO).

Remarque: Si vous mémorisez une station sur un préréglage qui a déjà été utilisé pour une autre station, cette station sera effacée et remplacée par la nouvelle.

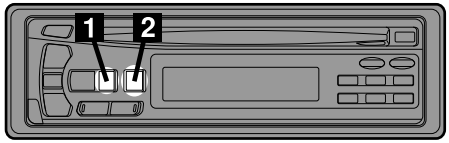
Español

Almacenamiento manual de emisoras

1. Seleccione la banda y sintonice la emisora que desee almacenar en la memoria.
2. Asegúrese de que la lámpara del botón F esté iluminada, y luego mantenga presionado cualquiera de los botones de memorización (1 a 6) durante 2 segundos por lo menos hasta que parpadee la frecuencia de la emisora en el visualizador.
3. Presione el botón de memorización en el que desee almacenar la emisora mientras esté parpadeando la indicación de la frecuencia (antes de 5 segundos). Después de haberse memorizado la emisora, la visualización dejará de parpadear. El visualizador mostrará la banda, el número de memorización con un triángulo (☰), y la frecuencia de la emisora almacenada.
4. Repita el procedimiento para almacenar hasta otras 5 emisoras de la misma banda. Para utilizar este procedimiento en otras bandas, seleccione simplemente la banda deseada y repita el procedimiento.

En la memoria podrá almacenar un total de 24 emisoras (6 de cada banda, FM1, FM2, MW y LW).

Nota: Si almacena una emisora en un número de memorización en el que ya exista una emisora, la emisora anterior será reemplazada por la nueva.



English

Automatic Memory of Station Presets

1

Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

Each press changes the band:

→ FM1 → FM2 → MW → LW →

2

Press and hold the A.ME button for at least **2** seconds. The tuner will automatically seek and store 6 strong stations in the selected band in order of signal strength. The frequency on the display continues to change while the automatic memory is in progress.
When the automatic memory has been completed, the tuner goes to the station stored in the preset location No. 1.

Note: If no stations are stored, the tuner will return to the original station you were listening to before the auto memory procedure began.

Français

Mémorisation automatique des stations

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

A chaque pression, la gamme radio change de la façon sulvante:

→ FM1 → FM2 → MW → LW →

Appuyez sur la touche A.ME pendant au moins **2** secondes. Le tuner recherche et mémorise automatiquement 6 stations de la gamme sélectionnée dans l'ordre de la force du signal. La fréquence change continuellement sur l'affichage pendant que la mémorisation automatique est en cours.
Quand la mémorisation automatique est terminée, le tuner revient à la station mémorisée sur la touche de préréglage 1.

Remarque: Si aucune station n'est mémorisée, le tuner revient à la station que vous écoutiez avant que la mémorisation automatique ne commence.

Español

Almacenamiento automático de emisoras

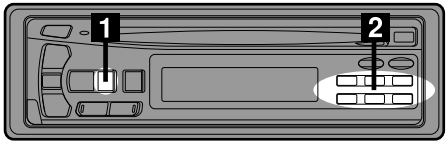
Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiara como sigue:

→ FM1 → FM2 → MW → LW →

Mantenga presionado el botón A.ME durante **2** segundos por lo menos. El sintonizador buscará y almacenará automáticamente 6 emisoras de señal intensa de la banda seleccionada por el orden de intensidad de su señal. Durante el proceso de almacenamiento automático, la frecuencia del visualizador cambiará continuamente.
Cuando finalice el almacenamiento automático, el sintonizador volverá a la emisora almacenada en la ubicación de memorización número 1.

Nota: Si no hay emisoras almacenadas, el sintonizador volverá a la emisora original que estaba escuchando antes de haber iniciado el procedimiento de almacenamiento automático.



English

Tuning to Preset Stations

1

Press the BAND button repeatedly until the desired band is displayed.

Each press changes the band:

→ FM1 → FM2 → MW → LW →

2

Make sure that the lamp on the F button is illuminated, then press the station preset button that has your desired radio station in memory. The display shows the band, preset number with a triangle and frequency of the station selected.

Français

Accord d'une station préréglée

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

A chaque pression, la gamme radio change de la façon sulvante:

→ FM1 → FM2 → MW → LW →

Assurez-vous que le voyant de la touche F est allumé, puis appuyez sur la touche de préréglage correspondant à la station souhaitée. La gamme, le numéro de préréglage avec un triangle et la fréquence de la station sélectionnée sont affichés.

Español

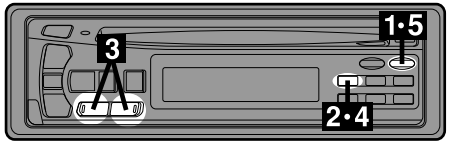
Sintonía de emisoras memorizadas

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiara como sigue:

→ FM1 → FM2 → MW → LW →

Asegúrese de que la lámpara del botón F esté iluminada, y luego presione el botón de memorización correspondiente a al emisora almacenada deseada. El visualizador mostrará la banda, el número de memorización con un triángulo y la frecuencia de la emisora seleccionada.



English

The RDS (Radio Data System) is a radio information system using the 57 kHz subcarrier of regular FM broadcast. The RDS allows you to receive a variety of information such as traffic information, station names, and to automatically re-tune to a stronger transmitter that is broadcasting the same programme.

Setting RDS Reception Mode and Receiving RDS Stations

1 Press the F button. The lamp on tne button will be off.

2 Press the AF button to activate the RDS mode.

➡ next page

Français

Le RDS (Radio Data System) est un système d'informations radio qui utilise la sous-porteuse de 57 kHz de la gamme FM ordinaire. Le système RDS permet de recevoir une variété de renseignements, comme les informations routières et les noms des stations et également de refaire l'accord sur un émetteur plus puissant qui diffuse le mème programme.

Réglage du mode de réception RDS et réception des stations RDS

1 Appuyez sur la touche “F” (fonction). Le voyant sur la touche s’éteint.

2 Appuyez sur la touche AF pour activer le mode RDS.

➡ page suivante

Español

El sistema de datos radiofónicos (RDS) es un sistema de radioinformación que utiliza la subportadora de 57 kHz de la emisión normal de FM. El sistema RDS le permitirá recibir gran variedad de datos, como información sobre el tráfico y nombres de las emisoras, y resintonizar automáticamente una emisora de señal más intensa que esté transmitiendo el mismo programa.

Establecimiento del modo del sistema RDS y recepción de emisoras RDS

1 Presione el botón “F” (Función). La lámpara en el botón se apagará.

2 Presione el botón AF para activar el modo RDS.

➡ página siguiente

English	Français	Español
3		
Press the I◄◄ DN or UP ►►I button to tune in the desired RDS station. **Note:** When the BAND button is pressed and held for more than 2 seconds while a station name is displayed, the display shows the station frequency for 5 seconds. **When the RDS station signal received has become weak:**	Appuyez sur la touche I◄◄ DN ou UP ►►I pour accorder la station RDS souhaitée. **Remarque:** Si vous appuyez pendant plus de 2 secondes sur la touche BAND alors qu'un nom de station est affiché, la fréquence de cette station est indiquée pendant 5 secondes. **Quand le signal de la station RDS reçue devient faible:**	Presione el botón I◄◄ DN o UP ►►I para sintonizar la emisora de RDS deseada. **Nota:** Si mantiene presionado el botón BAND durante más de dos segundos estando visualizado el nombre de una emisora, el visualizador mostrará la frecuencia de la emisora durante 5 segundos. **Cuando la señal de la emisora de RDS se debilite:**
• **AF seek mode**, press and hold the AF button for at least **2** seconds to have the unit automatically seek a stronger station in the AF (Alternative frequencies) list. If there is no AF station, the display shows "SEEK END."	• **En mode de recherche AF**, appuyez sur la touche AF pendant au moins **2** secondes pour que l'appareil recherche automatiquement une station plus puissante dans la liste AF (fréquences alternatives). S'il n'y a pas de station dans la liste AF, l'affichage indique "SEEK END".	• **En el modo de búsqueda de AF**, mantenga presionado el botón AF durante **2** segundos por lo menos para hacer que la unidad busque automáticamente una emisora de señal más intensa de la lista de AF (frecuencias alternativas). Si no hay emisora de AF, el visualizador mostrará "SEEK END".
4		
Press the AF button again to deactivate the RDS mode.	Appuyez de nouveau sur la touche AF pour annuler le mode RDS.	Para desactivar el modo de AF, vuelva a presionar el botón RDS.
5		
Press the F button to activate the normal mode. The lamp on the button will illuminate.	Appuyez sur la touche “F” (fonction) pour activer le mode normal. Le voyant sur la touche s’allume.	Para activar el modo normal, presione el botón “F”. La lámpara en el botón se iluminará.

➡ next page ➡ page suivante ➡ página siguiente

English

Tips

The RDS digital data includes the followings:

PI	Programme Identification
PS	Programme Service Name
AF	List of Alternative Frequecncies
TP	Traffic Programme
TA	Traffic Announcement
PTY	Programme Type
EON	Enhanced Other Networks

Français

Conseils

Les données numériques RDS comprennent:

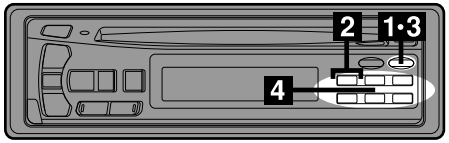
PI	Identification du programme
PS	Nom de la chaîne de programmes
AF	Liste des fréquences alternatives
TP	Programme pour automobilistes
TA	Annonces routières
PTY	Type de programme
EON	Autres réseaux

Español

Sugerencias

Los datos de señal digital de RDS incluyen lo siguiente:

PI	Identificación de programa
PS	Nombre de servicio de programa
AF	Lista de frecuencias alternativas
TP	Programa de tráfico
TA	Anuncios sobre el tráfico
PTY	Tipo de programa
EON	Otras redes mejoradas



English

Recalling Preset RDS Stations

1

Press the F button. The lamp on the button will be off.

2

Press the AF button to activate the RDS mode.
The display shows "AF" when the RDS mode is activated.

3

Press the F button to activate the normal mode. The lamp on the button will illuminate.

4

Make sure that the lamp on the F button is illuminating, then press the preset location button in which your desired RDS station is preset. If the preset station's signal is weak, the unit automatically searches and tunes to a stronger station in the AF (Alternative Frequencies) list.

Français

Rappel des stations RDS préréglées

Appuyez sur la touche “F” (fonction). Le voyant sur la touche s’éteint.

Appuyez sur la touche AF pour activer le mode RDS.
L'affichage indique "AF" quand le mode RDS est en service.

Appuyez sur la touche “F” (fonction) pour activer le mode normal. Le voyant sur la touche s’allume.

Assurez-vous que le voyant sur la touche F est allumé, et appuyez sur la touche de préréglage correspondant à la station RDS souhaitée. Si le signal de la station préréglée est faible, l’appareil recherchera et accordera automatiquement une station ayant un signal plus puissant dans la liste AF (fréquences alternatives).

Español

Invocación de emisoras de RDS memorizadas

Presione el botón “F” (Función). La lámpara en el botón se apagará.

Para activar el modo de RDS, presione el botón AF.
Cuando active el modo de RDS, el visualizador mostrará "AF".

Para activar el modo normal, presione el botón “F”. La lámpara en el botón se iluminará.

Asegúrese de que la lámpara del botón F esté iluminada, y luego presione el botón de memorización en el que esté memorizada la emisora RDS deseada. Si la señal de la emisora memorizada es débil, la unidad buscará y sintonizará automáticamente una emisora de señal más intensa de la lista AF (Frecuencias alternativas).

5

English

If the preset station and the stations in the AF list cannot be received:
The unit searches again for a station in the PI (Programme Identification) list.
If there are still no stations receivable in the area, the unit displays the frequency of the preset station and the preset indicator disappears.
If the signal level of the Regional (Local) station being tuned becomes too weak to receive, press the same preset location button to tune in a Regional station in other district.

Note: For presetting the RDS stations, refer to the Radio Operation section. The RDS stations can be preset in the F1 and F2 bands only.

Français

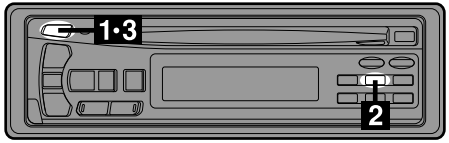
Si la station préréglée et les stations de la liste AF ne peuvent pas être reçues:
L'appareil recherche de nouveau une station dans la liste PI (Identification de programme).
Si aucune station n'est émise dans la région, l'appareil affiche la fréquence de la station préréglée et l'indicateur de préréglage disparaît.
Si le signal de la station régionale (locale) devient trop faible pour être reçu, appuyez sur la même touche de préréglage pour accorder une station d'une autre localité.

Remarque: En ce qui concerne le préréglage des stations RDS, consultez la section "Fonctionnement de la radio". Vous pouvez prérégler des stations RDS dans les gammes F1 et F2 uniquement.

Español

Si no es posible recibir la emisora memorizada ni las de la lista de AF:
La unidad buscará de nuevo una emisora de la lista de identificación de programa (PI).
Si todavía no pueden recibirse emisoras en la zona, la unidad visualizará la frecuencia de la emisora y el indicador de memorización desaparecerá.
Si el nivel de la señal de la emisora regional (local) sintonizada se debilita hasta el punto en el que no pueda recibirse, presione el mismo botón de memorización para sintonizar la emisora regional de otro distrito.

Nota: Para memorizar las emisoras de RDS, consulte la sección de Operación de la radio. Las emisoras de RDS solamente podrán memorizarse en las bandas F1 y F2.



English

Receiving RDS Regional (Local) Stations

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to activate the setting mode.

2

Press the Preset 2 button to turn on or off the REG (Regional) mode.
In the REG OFF mode, the unit automatically keeps receiving the related local RDS station.

3

Press the INTLZ button to deactivate the setting mode.

Français

Réception des stations RDS régionales (locales)

Appuyez sur la touche INTLZ pendant au moins **3** secondes pour activer le mode de réglage.

Appuyez sur la touche 2 pour choisir le mode REG (régional) ON (en service) ou OFF (hors service).
En mode REG OFF, l'appareil continue de recevoir les stations RDS locales correspondantes.

Appuyez sur la touche INTLZ pour annuler le mode de réglage.

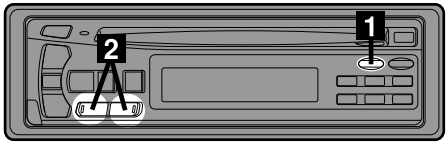
Español

Recepción de emisoras de RDS regionales (locales)

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos para activar el modo de establecimiento.

Para activar o desactivar el modo regional (REG ON o REG OFF), presione el botón 2.
En el modo REG OFF, la unidad continuará recibiendo automáticamente la emisora de RDS local relacionada.

Para desactivar el modo de establecimiento, presione el botón INTLZ.



English

Receiving Traffic Information

1

Press the T.INFO button repeatedly until the T.INFO indicator appears in the display.

2

Press the ⏮ DN or UP ⏭ button to select your desired traffic information station. When a traffic information station is tuned in, the TP indicator lights up.

Traffic information is heard only when it is being broadcast. If traffic information is not being broadcast, the unit is set in the standby mode. When a traffic information broadcast begins, the unit automatically receives it and the display shows "TRF-INFO" for a few seconds and returns to the PS display.

When the traffic information broadcast is over, the unit will automatically set in the standby mode.

➡ next page

Français

Réception d'informations routières

Appuyez plusieurs fois sur la touche T.INFO jusqu'à ce que l'indicateur T.INFO apparaisse sur l'affichage.

Appuyez sur la touche ⏮ DN ou UP ⏭ pour sélectionner une station d'informations routières. Quand une station qui diffuse des informations routières est accordée, l'indicateur TP s'allume.

Vous entendez les informations routières uniquement quand elles sont diffusées. Si aucune information routière n'est diffusée, l'appareil se met en mode d'attente. Quand des informations routières sont diffusées, l'appareil les reçoit automatiquement et “TRF-INFO” apparaît pendant quelques secondes, puis l'affichage PS réapparaît.

Quand la diffusion des informations routières est terminée, l'appareil se met automatiquement en mode d'attente.

➡ page suivante

Español

Recepción de información sobre el tráfico

Presione repetidamente el botón T. INFO hasta que en el visualizador aparezca el indicador "T.INFO".

Presione el botón ⏮ DN o UP ⏭ para seleccionar la emisora de información sobre el tráfico deseada. Cuando se sintonice una emisora de información sobre el tráfico, se encenderá el indicador TP.

La información sobre el tráfico solamente se oirá cuando se esté emitiendo. Si no se está emitiendo información sobre el tráfico, la unidad permanecerá en el modo de espera. Cuando comience la emisión de la información sobre el tráfico, la unidad la recibirá automáticamente y en el visualizador aparecerá “TRF-INFO” durante unos cuantos segundos y luego volverá a la visualización PS.

Cuando finalice la transmisión de información sobre el tráfico, la unidad pasará automáticamente al modo de espera.

➡ página siguiente

English

Notes:

- If the traffic information broadcast signal falls below a certain level, the unit remains in the receiving mode for 1 minute. If the signal remains below a certain level for over 1 minute, the "T.INFO" indicator blinks.
- If you do not want to listen to the traffic information being received, lightly press the T.INFO button to skip that traffic information message. The T. INFO mode will remain in the ON position to receive the next traffic information message.
- If the volume level is changed while receiving traffic information, the changed volume level will be memorized. When traffic information is received next time, the volume level will be automatically adjusted to the level memorized.

Français

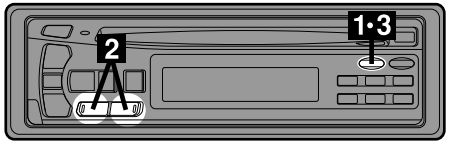
Remarques:

- Quand le signal d'émission des informations routières tombe sous un certain niveau, l'appareil reste en mode de réception pendant 1 minute. Si le signal reste en dessous d'un certain niveau pendant plus d'1 minute, l'indicateur "T.INFO" clignote.
- Si vous ne voulez pas écouter les informations routières en cours de réception, appuyez brièvement sur la touche T.INFO pour sauter ces informations. Le mode T.INFO reste en service (ON) pour la réception des prochaines informations routières.
- Si vous changez le niveau du volume pendant la réception d'informations routières, ce niveau sera mémorisé et la prochaine fois que vous recevrez des informations routières, le volume sera ajusté automatiquement au niveau mémorisé.

Español

Notas:

- Si la señal de emisión de información sobre el tráfico desciende por debajo de cierto nivel, la unidad permanecerá en el modo de recepción durante 1 minuto. Si la señal se mantiene por debajo de cierto nivel durante más de 1 minuto, la indicación "T.INFO" parpadeará.
- Si no desea escuchar la información sobre el tráfico que esté recibiendo, presione ligeramente el botón T.INFO para saltar tal información. El modo T.INFO permanecerá activado para recibir la siguiente emisión de información sobre el tráfico.
- Si cambia el volumen cuando esté recibiendo información sobre el tráfico, la unidad memorizará el nuevo volumen ajustado. La próxima vez que reciba información sobre el tráfico, la recibirá automáticamente al nivel de volumen memorizado.



English

PTY (Programme Type) Tuning

1

Press and hold the PTY button for at least **2** seconds to activate the PTY mode. The Programme Type of the station being currently received will be displayed for 5 seconds.

- If there is no receivable PTY broadcast, "NONE" will be displayed for 5 seconds.
- If no RDS station can be received, the display shows "NO RDS."

Note: If no button is pressed within 5 seconds after pressing the PTY button, the PTY mode will be automatically cancelled.

2

Press the ⏮ DN and UP ⏭ buttons within 5 seconds after activating the PTY mode to choose the desired programme type while the PTY (programme type) is being displayed. Each press scrolls the programme type by one.

LIGHT M ← CLASSICS → OTHER M

➡ next page

Français

Accord PTY (Type de programme)

Appuyez pendant au moins 2 secondes sur la touche PTY pour activer le mode PTY. Le type de programme de la station en cours de réception est affiché pendant 5 secondes.

- Si aucun programme PTY n'est diffusé, "NONE" est affiché pendant 5 secondes.
- Si aucune station RDS n'est reçue, l'affichage indique "NO RDS".

Remarque: Si vous n'appuyez sur aucune touche dans les 5 secondes qui suivent une pression sur la touche PTY, le mode PTY est automatiquement annulé*.

Appuyez sur les touches ⏮ DN et UP ⏭ dans les 5 secondes après la mise en service du mode PTY pour choisir le type de programme souhaité pendant qu'un type de programme est affiché. Chaque fois que vous appuyez sur la touche, un type de programme défile sur l'affichage.

LIGHT M ← CLASSICS → OTHER M

➡ page suivante

Español

Sintonía por tipo de programa (PTY)

Mantenga presionado el botón PTY durante 2 segundos por lo menos para activar el modo PTY. El tipo de programa de la emisora que esté recibiéndose se visualizará durante 5 segundos.

- Si no hay ninguna emisión de PTY, se visualizará "NONE" durante 5 segundos.
- Si no puede recibirse ninguna emisora de RDS, el visualizador mostrará "NO RDS".

Nota: Si una vez presionado el botón PTY no presiona ningún botón antes de 5 segundos, el modo PTY se cancelará automáticamente.

Presione los botones ⏮ DN y UP ⏭ antes de 5 segundos de haber activado el modo PTY para elegir el tipo de programa deseado mientras esté visualizándose PTY (tipo de programa). Con cada presión, el tipo de programa se desplazará en uno.

LIGHT M ← CLASSICS → OTHER M

➡ página siguiente

English

3

Press the PTY button within 5 seconds after selecting the programme type to start searching for a station in the selected programme type.
The chosen programme type indicator blinks during searching and lights when a station is found.

If no PTY station is found, "NO PTY" will be displayed for 2 seconds.

Français

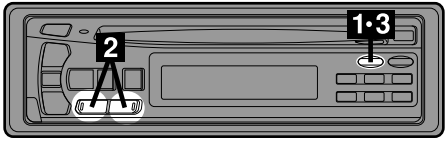
Appuyez sur la touche PTY dans les 5 secondes qui suivent la sélection du type de programme pour commencer la recherche dans le type de programme sélectionné.
L'indicateur du type de programme choisi clignote pendant la recherche et s'allume quand une station est trouvée.

Si aucune station PTY n'est localisée, “NO PTY” apparaît pendant 2 secondes.

Español

Para comenzar la búsqueda de una emisora del tipo de programa seleccionado, después de haber seleccionado el tipo de programa mantenga presionado el botón PTY por lo menos antes de que transcurran 5 segundos.
El indicador de tipo de programa elegido parpadeará durante la búsqueda y permanecerá encendido cuando se encuentre una emisora.

Si no se encuentra ninguna emisora, se visualizará “NO PTY” durante 2 segundos.



English

Receiving Traffic Information While Playing CD or Radio

1

Press the T.INFO button repeatedly until the T.INFO indicator appears in the display.

2

Press the I◄◄ DN and UP ►►I buttons to select a traffic information station if necessary.

- When a traffic information broadcast starts, the unit automatically mutes the CD player/changer or the regular FM broadcast.
- When the traffic information broadcast finishes, the unit automatically returns to the original source play before the traffic information broadcast began.

➡ next page

Français

Réception des informations routières pendant la lecture de lecteur CD ou l'écoute de la radio

Appuyez plusieurs fois sur la touche T.INFO jusqu'à ce que l'indicateur T.INFO apparaisse sur l'affichage.

Appuyez sur les touches I◄◄ DN et UP ►►I pour sélectionner une station qui diffuse des informations routières si nécessaire.

- Quand les informations routières sont diffusées, l'appareil coupe automatiquement la CD lecteur/changeur ou de la radio FM ordinaire.
- Quand les informations routières sont terminées, la lecture de cassette ou la réception radio reprend selon la source écoutée avant la diffusion des informations routières.

➡ page suivante

Español

Recepción de información sobre el tráfico durante la reproducción de un discos compactos o le escucha de la radio

Presione repetidamente el botón T.INFO hasta que en el visualizador aparezca el indicador "T.INFO".

Presione los botones I◄◄ DN y UP ►►I para seleccionar una emisora de información sobre el tráfico, si es necesario.

- Cuando comience la emisión de información sobre el tráfico, la unidad silenciará el reproducir/cambiador de discos compatos o la emisora de FM normal.
- Cuando finalice la emisión de información sobre el tráfico, la unidad volverá automáticamente a la reproducción de la fuente que estaba escuchándose antes de comenzar dicha emisión.

➡ página siguiente

English

- **When traffic information stations cannot be received:**

  In the tuner mode:

  When the TP signal can no longer be received for over 1 minute, the "T.INFO" indicator blinks.

  In the CD mode:

  When the TP signal can no longer be received, the traffic information station of another frequency will be selected automatically.

Note: The receiver is equipped with the EON (Enhanced Other Networks) function in order to keep track of additional alternate frequencies to the AF list. The EON indicator appears while an RDS EON station is being received. If the station being received does not broadcast the traffic information, the receiver automatically tunes in the related station that broadcasts the traffic information when it occurs.

3

Press the T.INFO button to deactivate the Traffic Information mode. The T.INFO indicator disappears.

Français

- **Quand les stations d'informations routières ne peuvent pas être reçues:**

  En mode tuner:

  Si le signal TP ne peut pas être reçu pendant plus d'1 minute, l'indicateur "T.INFO" clignote.

  En mode CD:

  Quand le signal TP ne peut plus être reçu, une station d'informations routiéres d'une autre fréquence est automatiquement sélectionnée.

Remarque: L'ampli-tuner est équipé de la fonction EON (Enhanced Other Networks) qui permet la mise à jour de la liste des fréquences alternatives (AF). L'indicateur EON apparaît quand une station RDS EON est recue. Si la station en cours de réception ne diffuse pas d'informations routières, l'ampli-tuner accorde automatiquement une station correspondante qui diffuse des informations routières.

Appuyez sur la touche T.INFO pour annuler le mode de réception d'informations routières. L'indicateur T.INFO disparaît.

Español

- **Cuando no puedan recibirse emisoras de información sobre el tráfico:**

  En el modo de sintonizador:

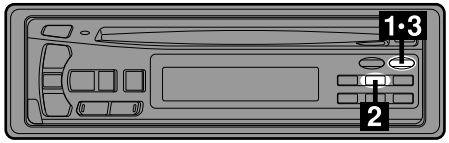
  Cuando la señal TP deje de recibirse durante más de 1 minuto, la indicación "T.INFO" parpadeará.

  En el modo de discos compactos:

  Cuando ya no se pueda recibir señal de TP, se seleccionará automáticamente la emisora de información sobre el tráfico de otra frecuencia.

Nota: El receptor dispone de la función de otras redes mejoradas (EON) para seguir la pista de frecuencias alternativas adicionales a la lista de AF. El indicador EON aparece durante la recepción de una emisora RDS EON. Si la emisora que esté recibiéndose no emite información sobre el tráfico, el receptor sintonizará automáticamente la emisora relacionada que emita información sobre el tráfico cuando inicie la emisión.

Para desactivar el modo de información sobre el tráfico, presione el botón T.INFO. El indicador T.INFO desaparecerá.



English

Priority News

This function allows you to preset to give priority to the News programme. You will never miss the News programme as the unit automatically gives priority to the News programme whenever it begins broadcasting, and interrupts the programme you are currently listening. This feature is functional when your unit is set to a mode other than the LW and MW modes.

1

Press the F button. The lamp on the F button will be off.

2

Press the NEWS button to activate the PRIORITY NEWS mode.
"NEWS" lights up in the display.
- To disable the PRIORITY NEWS function, press the NEWS button.

Note: In the PRIORITY NEWS function, unlike in the T.INFO function, the volume does not increase automatically.

3

Press the F button to activate the normal mode. The lamp on the button will illuminate.

Français

Priorité aux informations

Cette fonction vous permet de recevoir en priorité les programmes d'informations. Vous ne manquerez jamais les informations, car elles seront automatiquement sélectionnées en priorité dès de début de leur diffusion, interrompant le programme que vous êtes en train d'écouter.
Cette fonction est opérationnelle quand l'appareil est réglé sur un mode autre que les modes GO et PO.

Appuyez sur la touche “F” (fonction). Le voyant sur la touche s’éteint.

Appuyez sur la touche NEWS et maintenez-la un peu enfoncée pour activer le mode PRIORITY NEWS.
"NEWS" s'allume sur l'affichage.
- Pour désactiver cette fonction, appuyez une nouvelle fois sur la touche NEWS.

Remarque: Avec la fonction PRIORITY NEWS, contrairement à la fonction T.INFO, le volume n'augmente pas automatiquement quand les informations sont diffusées.

Appuyez sur la touche “F” (fonction) pour activer le mode normal. Le voyant sur la touche s’allume.

Español

Prioridad del tipo noticias

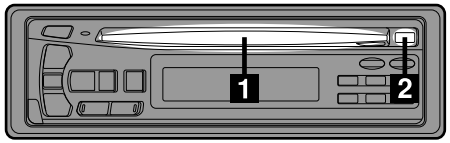
Esta función le permite preajustar el programa de noticias al que quiera dar prioridad. De esta manera nunca se perderá el programa de noticias, porque la unidad dará automáticamente prioridad al programa de noticias preajustado cuando comience su emisión, e interrumpirá el que esté escuchando actualmente. Esta función sólo trabaja en un modo que no sea LW ni MW.

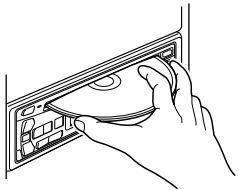
Presione el botón “F” (Función). La lámpara en el botón se apagará.

Presione el botón NEWS para activar el modo de prioridad del tipo de noticias (PRIORITY NEWS).
En el visualizador se encenderá "NEWS".
- Para desactivar la función de prioridad del tipo de noticias (PRIORITY NEWS), vuelva a presionar el botón NEWS.

Nota: En la función de prioridad del tipo de noticias (PRIORITY NEWS), a diferencia de la función T.INFO, el volumen no aumenta automáticamente.

Para activar el modo normal, presione el botón “F”. La lámpara en el botón se iluminará.





English

Inserting/Ejecting Disc

1

Insert a CD half way into the slot with the label side facing up. The player automatically draws the disc into the disc compartment.
The Disc indicator appears to show that a disc is loaded.

Note: Three-inch (8cm) CD's cannot be used.

2

Press the eject ⏏ button when you want to eject the CD.

Note: If the CD is not removed for several seconds after it has been ejected, the player automatically draws the CD into the compartment to protect the CD.

Français

Insertion et éjection d'un disque

Insérez un disque à moitié dans la fente avec la face imprimée tournée vers le haut. Le lecteur l'attire automatiquement dans le logement de disque.
L'indicateur de disque apparaît pour signaler qu'un disque est en place.

Remarque: Vous ne pouvez pas lire de CD de 8 cm (3 pouces).

Appuyez sur la touche d'éjection ⏏ quand vous voulez éjecter le CD.

Remarque: Si le CD n'est pas retiré plusieurs secondes après son éjection, il est automatiquement attiré dans son logement par mesure de protection.

Español

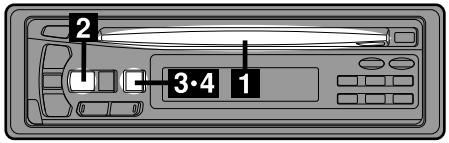
Inserción/expulsión de discos

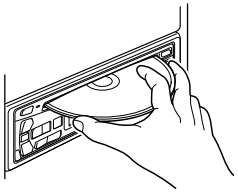
Inserte un disco hasta la mitad dentro de la ranura y con la etiqueta hacia arriba. El reproductor automáticamente introducirá el disco dentro del compartimiento del disco.
Aparecerá el indicador de disco para mostrar que se ha cargado un disco.

Nota: Los discos de 3 pulgadas (8 cm) no se pueden utilizar en este reproductor.

Presione el botón de expulsión ⏏ cuando desee expulsar el disco.

Nota: Si no retira el disco tras unos segundos después de haber sido expulsado, el reproductor volverá a meterlo automáticamente en el compartimiento para protegerlo.





English

Normal Play and Pause

1

Insert a CD. The CD player begins playback from the first track on the disc. The display shows the track number and elapsed time of the track being played. When the last track is played back the player returns to the first track and begins playback from that point.

2

If a disc is already loaded in the CD player, press the SOURCE button to select the CD mode.

3

Press the ►/II button to start CD play.

4

Press the ►/II button to temporarily stop CD playback.
To resume playback, press the ►/II button again.

Français

Lecture normale et pause

Insérez un CD. La lecture commence à partir de la première plage du disque. L'affichage indique le numéro de plage et le temps écoulé de la plage en cours de lecture. Quand la dernière plage est reproduite, la lecture reprend à partir de la première plage.

Si un disque est déjà dans le lecteur CD, appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode CD.

Appuyez sur la touche ►/II pour commencer la lecture du CD.

Appuyez sur la touche ►/II pour arrêter momentanément la lecture du CD.
Pour reprendre la lecture, appuyez de nouveau sur la touche ►/II.

Español

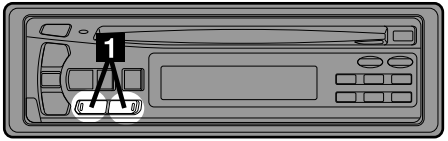
Reproducción y pausa normales

Inserte un disco. E reproductor comenzará a reproducir el disco por la su primera canción. El visualizador mostrará el número de canción y el tiempo transcurrido de la canción que se reproduce. Cuando se reproduce la última canción, el reproductor retorna a la primera canción y comienza a reproducir el disco a partir de ese punto.

Si en el reproductor de discos compactos ya hay un disco, presione el botón SOURCE para seleccionar el mode de disco (CD).

Presione el botón ►/II para iniciar la reproducción.

Presione el botón ►/II para parar temporalmente la reproducción del disco. Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar el botón ►/II.



English

Music Sensor (Skip)

1 Momentarily press the I◄◄ DN button once during CD play to return to the beginning of the current track. If you wish to access a track further back, repeatedly press until you reach the desired track.

Press the UP ►►I button once to advance to the beginning of the next track. If you wish to access a track further ahead, press repeatedly until the desired track is reached.

Note: The music sensor feature is functional in the play or pause mode.

Français

Détecteur de plage (Saut)

Appuyez un moment sur la touche I◄◄ DN pendant la lecture de CD pour revenir au début de la plage en cours.
Si vous voulez accéder à une plage précédente, appuyez de façon répétée sur la touche jusqu'à ce que vous atteigniez la page souhaitée.

Appuyez une fois sur la touche UP ►►I pour avancer jusqu'au début de la plage suivante. Si vous voulez accéder à une plage ultérieure, appuyez de façon répétée sur la touche jusqu'à ce que la plage souhaitée soit atteinte.

Remarque: La détection de plage fonctionne en mode de lecture ou de pause.

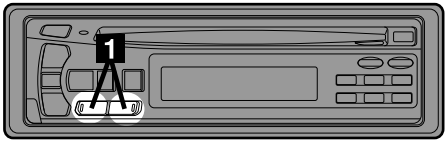
Español

Sensor de música (Salto)

Presione momentáneamente una vez el botón I◄◄ DN durante la reproducción del disco para volver al principio de la canción reproduciéndose actualmente. Si desea acceder a una canción previa, presione dicho botón repetidamente hasta que dé con la canción deseada.

Presione el botón UP ►►I una vez para avanzar al principio de la siguiente canción. Si desea acceder a una canción posterior, presione dicho botón repetidamente hasta que dé con la canción deseada.

Nota: La función del sensor de música puede utilizarse en el modo de reproducción o pausa.



Fast Forward and Backward

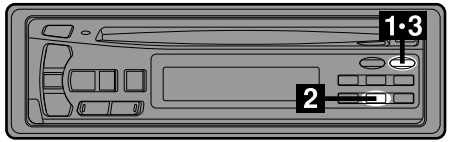
1 Press and hold the I◄◄ DN or UP ►►I button to quickly move backward or forward until you reach the desired section of the track.

Recherche rapide vers l'avant ou l'arrière

Appuyez sur la touche I◄◄ DN ou UP ►►I et tenez-la enfoncée pour avancer ou reculer rapidement sur le disque jusqu'à ce que vous atteigniez le passage souhaité de la plage.

Avance rápido o retroceso

Mantenga presionado el botón I◄◄ DN o UP ►►I para retroceder o avanzar rápidamente hasta alcanzar la parte deseada de la canción.



English

Repeat Play

1

Press the F (Function) button in the CD Shuttle mode. The lmap on the button will turm off.

Note: Press the F button only when a CD Shuttle is connected.

2

Press the RPT button to play back repeatedly the track being played. The RPT indicator appears and the track will be played repeatedly.

Press the RPT button again to deactivate the repeat play.

Note: If a CD Shuttle is connected and the RPT ALL mode is selected, the unit repeatedly plays back all tracks on the disc selected.

3

Press the F button to return to the mormal mode. The lamp on the button will illuminate.

Note: Press the F button only when a CD Shuttle is connected.

Français

Lecture répétée

Appuyez sur la touche F (Fonction) dans le mode changeur CD. La voyant de la touche s'éteint.

Remarque: Appuyez sur la touche "F" seulement quand un changeur CD est raccordé.

Appuyez sur la touche RPT pour répéter la plage en cours de lecture. L'indicateur RPT apparaît et la plage est répétée.

Appuyez une nouvelle fois sur la touche RPT pour arrêter la lecture répétée.

Remarque: Si un changeur CD est raccordé et que le mode RPT ALL est sélectionné, l'appareil répéte toutes les plages du disque sélectionné.

Appuyez sur la touche “F” (fonction) pour activer le mode normal. Le voyant sur la touche s’allume.

Remarque: Appuyez sur la touche "F" seulement lorsqu'un changeur CD est raccordé.

Español

Reproducción con repetición

Presione el botón F (Función) en el modo de Shuttle de discos compactos. La lámpara del botón se apagará.

Nota: Presione el botón "F" sólo después de haber conectado un Shuttle de discos compactos.

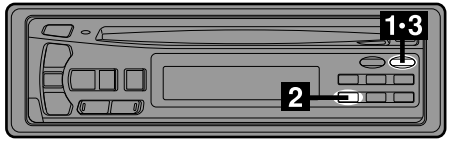
Presione el botón RPT para reproducir de forma repetida la canción que esté reproduciéndose. El indicador RPT aparecerá y la canción se reproducirá repetidamente.

Presione el botón RPT de nuevo para desactivar el modo de repetición.

Nota: Si se ha conectado un Shuttle de discos compactos y se selecciona el modo RPT ALL, el reproductor reproducirá de forma repetida todas las canciones del desco seleccionado.

Para activar el modo normal, presione el botón “F”. La lámpara en el botón se iluminará.

Nota: Presione el botón "F" sólo después de haber conectado un Shuttle de discos compactos.



English

M.I.X. (Random Play)

1

Press the F (Function) button in the CD Shuttle mode. The lamp on the button will turn off.

Note: Press the F button only when a CD Shuttle is connected.

2

Press the M.I.X. button in the play or pause mode. The M.I.X. indicator will illuminate and the tracks on the disc will be played back in a random sequence. After all the tracks on the disc have been played back once, the player will begin a new random sequence play until the M.I.X. mode is cancelled.

To cancel M.I.X. play, press the M.I.X. button again.

3

Press the F button to return to the mormal mode. The lamp on the button will illuminate.

Note: Press the F button only when a CD Shuttle is connected.

Français

M.I.X. (Lecture aléatoire)

Appuyez sur la touche F (Fonction) dans le mode changeur CD. La voyant de la touche s'éteint.

Remarque: Appuyez sur la touche "F" seulement quand un changeur CD est raccordé.

Appuyez sur la touche M.I.X. en mode de lecture ou de pause. L'indicateur M.I.X. s'allume et les plages du disque sont reproduites dans un ordre aléatoire. Quand toutes les plages du disque ont été reproduites une fois, le lecteur commence une nouvelle séquence de lecture aléatoire jusqu'à ce que vous annuliez le mode M.I.X.

Pour annuler la lecture M.I.X., appuyez de nouveau sur la touche M.I.X.

Appuyez sur la touche “F” (fonction) pour activer le mode normal. Le voyant sur la touche s’allume.

Remarque: Appuyez sur la touche "F" seulement lorsqu'un changeur CD est raccordé.

Español

M.I.X. (Reproducción aleatoria)

Presione el botón F (Función) en el modo de Shuttle de discos compactos. La lámpara del botón se apagará.

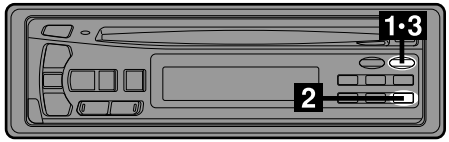
Nota: Presione el botón "F" sólo después de haber conectado un Shuttle de discos compactos.

Presione el botón M.I.X. en el modo de reproducción o pausa. El indicador M.I.X. se iluminará y las canciones del disco se reproducirán en secuencia aleatoria. Cuando se hayan reproducido todas las canciones del disco una vez, el reproductor repetirá la reproducción aleatoria hasta que se cancele el modo M.I.X.

Para cancelar la reproducción M.I.X., presione el botón M.I.X. de nuevo.

Para activar el modo normal, presione el botón “F”. La lámpara en el botón se iluminará.

Nota: Presione el botón "F" sólo después de haber conectado un Shuttle de discos compactos.



English

Scanning Programmes

1

Press the F (Function) button in the CD Shuttle mode. The lamp on the button will turm off.

Note: Press the F button only when a CD Shuttle is connected.

2

Press the SCAN button to activate the Scan mode. The first 10 seconds of each track will be played back in succession.

To stop scanning, press the SCAN button to deactivate the Scan mode.

3

Press the F button to return to the mormal mode. The lamp on the button will illuminate.

Note: Press the F button only when a CD Shuttle is connected.

Français

Balayage des plages

Appuyez sur la touche F (Fonction) dans le mode changeur CD. La voyant de la touche s'éteint.

Remarque: Appuyez sur la touche "F" seulement quand un changeur CD est raccordé.

Appuyez sur la touche SCAN pour activer le balayage. Les 10 premières secondes de chaque plage sont reproduites dans l'ordre.

Pour arrêter le balayage, appuyez sur la touche SCAN pour désactiver le mode de balayage.

Appuyez sur la touche “F” (fonction) pour activer le mode normal. Le voyant sur la touche s'allume.

Remarque: Appuyez sur la touche "F" seulement lorsqu'un changeur CD est raccordé.

Español

Escaneo de programas

Presione el botón F (Función) en el modo de Shuttle de discos compactos. La lámpara del botón se apagará.

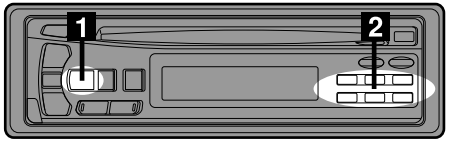
Nota: Presione el botón "F" sólo después de haber conectado un Shuttle de discos compactos.

Presione el botón SCAN para activar el modo escáner. Se reproducirán los primeros 10 segundos de cada canción en sucesión.

Para parar el escáner, presione el botón SCAN para desactivar el modo escáner.

Para activar el modo normal, presione el botón “F”. La lámpara en el botón se iluminará.

Nota: Presione el botón "F" sólo después de haber conectado un Shuttle de discos compactos.



English

Controlling CD Shuttle (Optional)

If an optional Alpine 6-disc CD Shuttle is connected to the 8-pin DIN connector of the CDM-7837R/CDM-7834R, you can control the CD Shuttle using the CDM-7837R/CDM-7834R.

Note: The CD controls on the CDM-7837R/CDM-7834R for the CD Shuttle operation are functional only when the CD Shuttle is interconnected with the CDM-7837R/CDM-7834R.

1

Press the SOURCE button to activate the CD Shuttle. The display shows "Shuttle", the disc number and track number.

Note: To start play or pause play, press the ►/II button.

2

Make sure that the lamp on the F button is illuminated, then press the Preset buttons to select the desired disc loaded in the CD Shuttle.

Français

Contrôle d'un changeur CD (optionnel)

Si un changeur CD Alpine 6 disques en option est raccordé au connecteur DIN 8 broches du CDM-7837R/CDM-7834R, vous pouvez contrôler le changeur CD au moyen du CDM-7837R/CDM-7834R.

Remarque: Les commandes CD sur le CDM-7837R/CDM-7834R pour l'exploitation d'un changeur CD ne sont opérationnelles que si un changeur CD est raccordé à ces appareils.

1

Appuyez sur la touche SOURCE pour mettre le changeur CD en service. “Shuttle”, le numéro de disque et le numéro de plage apparaissent.

Remarque: Pour commencer ou arrêter la lecture, appuyez sur la touche ►/II.

2

Assurez-vous que le voyant sur la touche F est allumé, puis appuyez sur une des touches de préréglage pour sélectionner le disque souhaité du changeur CD.

Español

Control de un cambiador de discos compactos (opcional)

Si ha conectado un cambiador de 6 discos compactos Alpine opcional al conector DIN de 8 contactos del CDM-7837R/CDM-7834R, podrá controlarlo utilizando el CDM-7837R/CDM-7834R.

Nota: Los controles del reproductor de discos compactos del CDM-7837R/CDM-7834R solamente funcionarán cuando el cambiador de discos compactos se halle interconectado con el CDM-7837R/CDM-7834R.

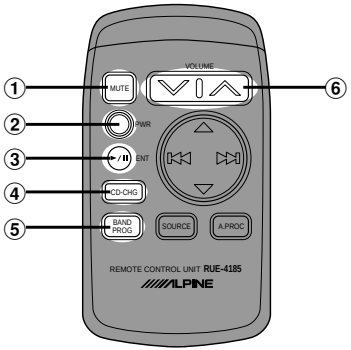
1

Para activar el cambiador de discos compactos, presione el botón SOURCE. El visualizador mostrará “Shuttle”, el número de disco y el número de canción.

Nota: Para comenzar la reproducción o hacer una pausa en la reproducción, presione el botón ►/II.

2

Asegúrese de que la lámpara del botón F está iluminada, y luego presione los botones de memorización para seleccionar el disco deseado de los cargados en el Shuttle de discos compactos.



English

Remote Control Operation (CDM-7837R only)

① **Mute Button**
Press the button to lower the volume by 20 dB instantly.
Press the button again to cancel.

② **Power Switch**
Press the switch to turn the power on/off.

③ **►/II Button**
Press the button to switch between the Play and Pause modes for CD.

④ **CD Changer Button**
Press the button to change to the CD changer operation.

⑤ **Band/Programme Button**
Radio mode: BAND Button
Press the button and the band will change as shown below.

→ F1 → F2 → MW → LW →

⑥ **Volume Adjustment Buttons**
To increase the volume level:
Press the ∧ button
To decrease the volume level:
Press the ∨ button

➡ next page

Français

Fonctionnement de la télécommande (CDM-7837R uniquement)

① **Touche de silencieux**
Appuyez sur cette touche pour réduire instantanément le volume de 20 dB.
Appuyez de nouveau sur la touche pour rétablir le son.

② **Interrupteur d'alimentation**
Appuyez sur l'interrupteur pour mettre l'appareil sous ou hors tension.

③ Touche **►/II**
Appuyez sur cette touche pour mettre en mode de lecture ou pause le lecteur de CD.

④ **Touche de changeur CD**
Appuyez sur cette touche pour utiliser le changeur CD.

⑤ **Touche de gamme/programme**
Mode radio: Sélecteur de gamme
Appuyer sur la touche pour changer la gamme de la manière suivante.

→ F1 → F2 → MW → LW →

⑥ **Touches de réglage du volume**
Pour augmenter le niveau du volume
Appuyez sur la touche ∧
Pour réduire le niveau du volume
Appuyez sur la touche ∨

➡ page suivante

Español

Operación de la controlador remoto (CDM-7837R solamente)

① **Botón de silenciamiento**
Presiónelo para bajar el volumen 20 dB instantáneamente.
Presiónelo otra vez para cancelar el silenciamiento.

② **Botón de alimentación**
Presiónelo para encender/apagar el aparato.

③ **Botón de reproducción/pausa ►/II**
Presiónelo para cambiar entre los modos de reproducción y pausa de la disco compacto.

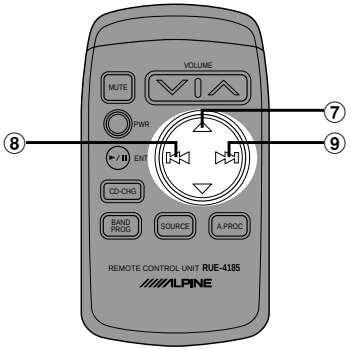
④ **Botón del cambiador de discos compactos**
Presiónelo para cambiar a la función del cambiador de discos compactos.

⑤ **Botón de banda/programa**
Modo de la radio: Botón de banda
Presione el botón y la banda cambiará como se indica a continuación.

→ F1 → F2 → MW → LW →

⑥ **Botones de ajuste de volumen**
Para subir el nivel de volumen...
Presione el botón ∧
Para a bajar el nivel de volumen...
Presione el botón ∨

➡ página siguiente



English

⑦ **▲ Button**
Radio mode: Pressing the button will select, in ascending order, stations programmed in the radio's presets as shown below.

1→2...6

CD Shuttle mode: DISC Select (UP) Button
Press the button to select a disc in ascending order.

⑧ **I◀◀ Button**
Radio mode: SEEK (DN) Button
CD mode: Press the button to go back to the beginning of the current track.

⑨ **▶▶I Button**
Radio mode: SEEK (UP) Button
CD mode: Press the button to advance to the beginning of the next track.

Français

⑦ **Touche ▲**
Mode radio: Appuyez sur cette touche pour sélectionner dans l'ordre ascendant les stations radio préréglées, comme indiqué ci-dessous.

1→2...6

Mode Changeur CD: Touche de sélection de disque (DISC) en ordre ascendant (UP)
Appuyer sur la touche pour sélectionner un disque en ordre ascendant.

⑧ **Touche I◀◀**
Mode radio: Touche de recherche descendante (SEEK (DN)
Mode CD: Appuyez sur cette touche pour revenir au début de la plage actuelle.

⑨ **Touche ▶▶I**
Mode radio: Touche de recherche ascendante (SEEK (UP)
Mode CD: Appuyer sur la touche pour avancer vers le début de la plage suivante.

Español

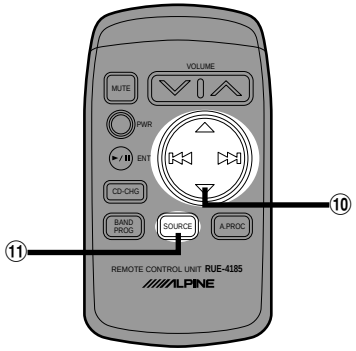
⑦ **Botón ▲**
Modo de la radio: Al presionar este botón se seleccionará, en orden ascendente, las emisoras memorizadas en la memoria de la radio de la forma siguiente:

1→2...6

Modo de Cambiador de CD: Botón de selección de disco (ARRIBA (UP))
Presione el botón para seleccionar un disco en orden ascendente.

⑧ **Botón I◀◀**
Modo de la radio: Botón de búsqueda (descendente)
Modo de CD: Presiónelo para volver al principio de la canción actual.

⑧ **Botón ▶▶I**
Modo de la radio: Botón de búsqueda (ascendente)
Modo de CD: Presione el botón para avanzar al inicio de la pista siguiente.



English

⑩ **▼ Button**
Radio mode: Pressing the button will select, in descending order, stations programmed in the radio's presets as shown below.

→6→5…1

CD Shuttle mode: DISC Select (DN) Button
Press the button to select a disc in descending order.

⑪ **Audio Select Button**
Press to select the audio source.

Français

⑩ **Touche ▼**
Mode radio: Appuyez sur cette touche pour sélectionner dans l'ordre descendant les stations radio préréglées, comme indiqué ci-dessous.

→6→5…1

Mode Changeur CD: Touche de sélection de disque (DISC) en ordre descendant (DN)
Appuyer sur la touche pour sélectionner un disque en ordre descendant.

⑪ **Sélecteur audio**
Appuyez sur cette touche pour sélectionner la source audio.

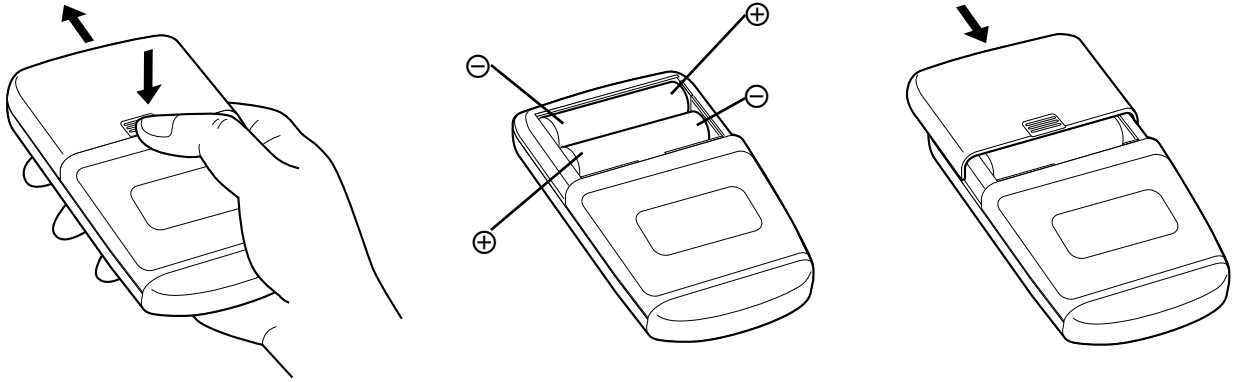
Español

⑩ **Botón ▼**
Modo de la radio: Al presionar este botón se seleccionará, en orden descendente, las emisoras memorizadas en la memoria de la radio de la forma siguiente:

→6→5…1

Modo de Cambiador de CD: Botón de selección de disco (ABAJO (DN))
Presione el botón para seleccionar un disco en orden descendente.

⑪ **Botón de selección de audio**
Presiónelo para seleccionar una fuente de audio.



English

Battery Replacement

Applicable battery: Use two "AAA" sized dry batteries or equivalent.

1

Opening the battery cover
Slide out the battery cover while firmly pressing outward.

2

Replacing the battery
Put the batteries in the case as illustrated observing battery polarities.

3

Closing the cover
Push the cover as illustrated until a click is heard.

Français

Remplacement des piles

Piles nécessaires: Utilisez deux piles sèches "AAA" ou équivalentes.

Ouverture du couvercle du logement des piles.
Faites glisser le couvercle en appuyant fermement dessus et poussant vers l'extérieur.

Remplacement des piles
Mettez les piles dans le logement en respectant les polaritès indiquées

Fermeture du couvercle
Poussez le couvercle comme illustré jusqu'au déclic.

Español

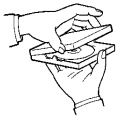
Reemplazo de las pilas

Pilas a usar: Utilice dos pilas secas de tamaño "AAA" o equivalentes.

Abertura de la tapa de las pilas
Deslice la tapa de las pilas a la vez que presiona firmemente hacia afuera.

Reemplazo de las pilas
Coloque las pilas en el compartimiento orientando las polaridades como se indica.

Cierre de la tapa
Empuje la tapa como se indica hasta que produzca un chasquido.



English

Correct Handling

Do not drop the disc while handling. Hold the disc so you will not leave fingerprints on the surface. Do not affix tape, paper, or gummed labels to the disc. Do not write on the disc.

Disc Cleaning

Fingerprints, dust, or soil on the surface of the disc could cause the CD player to skip. For routine cleaning, wipe the playing surface with a clean, soft cloth from the centre of the disc to the outer edge. If the surface is heavily soiled, dampen a clean, soft cloth in a solution of mild neutral detergent before cleaning the disc.

Disc Accessories

There are various accessories available on the market for protecting the disc surface and improving sound quality. However, most of them will influence the thickness and/or diameter of the disc. Using such accessories can cause the disc to be out of standard specifications and may create operational problems. We recommend not using these accessories on discs played in Alpine CD players.

Français

Manipulation correcte

Veiller à ne pas faire tomber le disque. Tenir le disque de manière à ne pas laisser d'empreintes sur la surface. Ne pas coller de ruban adhésif, papier ou étiquette sur le disque. Ne rien écrire sur le disque.

Nettoyage des disques

Des traces de doigts, de poussière ou de saleté sur la surface du disque peuvent provoquer des sautes de son. Essuyer le disque du centre vers la périphérie avec un chiffon doux et propre. Si la surface du disque est vraiment sale, humidifier le chiffon d'une solution détergente neutre avant d'essuyer le disque.

Au sujet des accessoires pour disque

Beaucoup d'accessoires sont disponibles sur le marché pour protéger la surface du disque et améliorer la qualité sonore. Cependant, certains de ces accessoires peuvent affecter l'épaisseur et/ou le diamètre du disque. L'utilisation de tels accessoires peut modifier les spécifications du disque et provoquer des erreurs de fonctionnement. Nous déconseillons l'utilisation de tels accessoires avec des disques à reproduire sur les lecteurs CD Alpine.

Español

Manejo correcto

No deje caer los discos mientras los maneje. Sujete los discos de forma que no queden huellas dactilares en su superficie. No pegue cintas, papeles, ni etiquetas engomadas en los discos. No escriba sobre los discos.

Limpieza de los discos

Las huellas dactilares, el polvo, o la suciedad de la superficie de los discos podría hacer que el reproductor saltase sus pistas. Para la limpieza rutinaria, frote la superficie de reproducción con un paño suave y limpio del centro hacia los bordes. Si la superficie está muy manchada, humedezca un paño suave y limpio en una solución de detergente neutro y frote el disco.

Accesorios para discos

Existen varios accesorios disponibles en el mercado para proteger la superficie de los discos y mejorar la cualidad acústica. Sin embargo, la mayoría de ellos influirá en el grosor y/o el diámetro de dichos discos. La utilización de tales accesorios podría cambiar las especificaciones estándar de los discos y provocar problemas operacionales. No se recomienda utilizar estos accesorios con discos reproducidos en reproductores de discos compactos Alpine.

In Case of Difficulty

English

If you encounter a problem, please review the items in the following check-list. This guide will help you isolate the problem if the unit is at fault. Otherwise, make sure the rest of your system is properly connected or consult your authorized Alpine dealer.

No function or display.

- Vehicle's ignition is off.
  - If connected following instructions, the unit will not operate with the vehicle's ignition off.

- Improper power lead connections.
  - Check power lead connections.

- Blown fuse.
  - Check the fuse on the battery lead of the unit; replace with the proper value if necessary.

- Internal micro-computer malfunctioned due to interference noise etc.
  - Press the Reset button with a ball-point pen or other pointed article.

En cas de problème

Français

En cas de problème, consultez la liste de vérifications suivantes. Ce guide devrait vous aider à résoudre tout problème provenant de l'appareil. Sinon, vérifiez les connexions du reste du système ou consultez un revendeur Alpine autorisé.

Fonctions inopérantes ou pas d'affichage.

- La clé de contact du véhicule est sur la position d'arrêt.
  - Si l'appareil est raccordé selon les instructions, il ne fonctionne pas quand la clé de contact est sur la position d'arrêt.

- Connexions incorrectes du cordon d'alimentation.
  - Vérifiez les connexions du cordon d'alimentation.

- Le fusible a sauté.
  - Vérifiez le fusible sur le câble de l'appareil conduisant à la batterie, et remplacez-le par un fusible de même puissance, si nécessaire.

- Dysfonctionnement du microprocesseur ínterne dû à des interférences,etc.
  - Appuyez sur la touche de réinitialisation avec un stylobille ou un objet pointu.

En caso de dificultad

Español

Cuando se presente algún problema, consulte los ítemes de la lista de comprobaciones siguiente. Esta lista le ayudará a resolver los problemas de su unidad. Si el problema persiste, compruebe si el resto de su sistema está adecuadamente conectado o consulte a un proveedor autorizado por Alpine.

La unidad no funciona ni hay visualización.

- La llave de encendido del automóvil está en OFF.
  - Si ha realizado las conexiones de acuerdo con las instrucciones, la unidad no funcionará con la llave de encendido en OFF.

- Las conexiones de los conductores de alimentación no son adecuadas.
  - Compruebe las conexiones de los conductores de alimentación.

- Fusible quemado.
  - Compruebe el fusible de cable de la unidad a la batería. Si fuera necesario cámbielo por otro del valor apropiado.

- El microordenador interno funciona mal a causa de interferencias, ruido, etc.
  - Presione el botón de reposición con un bolígrafo u otro objeto puntiagudo.

In Case of Difficulty

English

Unable to receive stations.

- No antenna or open connection in cable.
  - Make sure the antenna is properly connected; replace the antenna or cable if necessary.

Unable to tune stations in the seek mode.

- You are in a weak signal area.
  - Make sure the tuner is in the DX mode.
- If the area you are in is a primary signal area, the antenna may not be grounded and connected properly.
  - Check your antenna connections; make sure the antenna is properly grounded at its mounting location.
- The antenna may not be the proper length.
  - Make sure the antenna is fully extended; if broken, replace the antenna with a new one.

En cas de problème

Français

Impossible de recevoir les stations.

- Pas d'antenne ou connexion incorrecte des câbles.
  - Vérifiez que l'antenne est bien raccordée; remplacez l'antenne ou le câble si nécessaire.

Impossible d'accorder les stations en mode de recherche automatique.

- Les signaux dans la région sont faibles.
  - Vérifiez que le tuner est en mode DX.
- Si vous êtes dans une région à signal fort, l'antenne n'est peut (peut-être) être pas mise à la terre ou raccordée correctement.
  - Vérifiez les connexions de l'antenne; vérifiez qu'elle est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.
- La longueur de l'antenne ne convient pas.
  - Vérifiez si l'antenne est complètement déployée. Si l'antenne est cassée, remplacez-la par une neuve.

En caso de dificultad

Español

Es imposible recibir emisoras.

- La antena no está conectada o el cable está desconectado.
  - Compruebe si la antena está adecuadamente conectada y, si es necesario, reemplace la antena o el cable.

Es imposible sintonizar emisoras en el modo de búsqueda.

- Usted se encuentra en un área de recepción débil.
  - Compruebe si el sintonizador está en el modo DX.
- Si usted se encuentra en una zona de señal intensa, es posible que la antena no esté puesta a tierra o conectada adecuadamente.
  - Compruebe las conexiones de la antena, si está bien conectada a tierra, y si la ubicación de montaje es correcta.
- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
  - Compruebe si la antena está completamente desplegada. Si está rota, reemplácela por otra nueva.

In Case of Difficulty

English

Broadcast is noisy.

- The antenna is not the proper length.
  - Extend the antenna fully; replace it if it is broken.
- The antenna is poorly grounded.
  - Make sure the antenna is grounded properly at its mounting location.

CD Player/Shuttle not functioning.

- Out of operating temperature range +50˚C (+120˚F) for CD.
  - Allow the vehicle's interior (or trunk) temperature to cool.

CD playback sound is wavering.

- Moisture condensation in the CD Module.
  - Allow enough time for the condensation to evaporate (about 1 hour).

CD insertion not possible.

- The CD is already in the CD player.
  - Eject the CD and remove it.
- The CD is being improperly inserted.
  - Make sure the CD is being inserted following instructions in the Owner's Manual.

En cas de problème

Français

Réception parasitée.

- La longueur de l'antenne ne convient pas.
  - Déployez complètement l'antenne, remplacez-la si elle est cassée.
- L'antenne n'est pas correctement reliée à la masse.
  - Vérifiez que l'antenne est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.

Le lecteur/changeur CD ne fonctionne pas.

- La température dépasse +50°C (+120°F).
  - Laissez la température de l'habitacle (ou du coffre) baisser.

Le son de lecture de CD est déformé.

- Condensation d'humidité dans le module CD.
  - Attendez que l'humidité s'évapore (environ 1 heure).

Insertion de CD impossible.

- Un CD est déjà dans le lecteur.
  - Ejectez le CD et enlevez-le.
- Le CD est mal inséré.
  - Assurez-vous que le CD est inséré comme indiqué dans le mode d'emploi.

En caso de dificultad

Español

La recepción es ruidosa.

- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
  - Extienda completamente la antena. Si está rota, reemplácela por otra.
- La antena está mal conectada a tierra.
  - Compruebe si la antena está bien conectada a tierra y si la ubicación de montaje es correcta.

El reproducir/cambiador de discos compactos no funciona.

- Se encuentra a más de +50°C (+120°F) de temperatura.
  - Deje que se enfríe la temperatura en el interior (o en el portaequipajes) del vehículo.

El sonido de reproducción de un disco compacto oscila.

- Se ha condensado humedad en el módulo de discos compactos.
  - Espere el tiempo necesario para que se evapore la humedad (aproximadamente 1 hora).

La inserción de un disco compacto es imposible.

- El disco ya está en el reproductor de discos.
  - Expulse el disco y retírelo.
- El disco está siendo introducido incorrectamente.
  - Asegúrese de que está introduciendo el disco de acuerdo a como se explica en las instrucciones del Manual del propietario.

In Case of Difficulty

English

Unable to fast forward or backward the CD.

- The CD has been damaged.
  – Eject the CD and discard it; using a damaged CD in your unit can cause damage to the mechanism.

CD playback sound skips due to vibration.

- Improper mounting of the unit.
  – Securely re-mount the unit.
- Disc is very dirty.
  – Clean the disc.
- Disc has scratches.
  – Change the disc.

CD playback sound skips without vibration.

- Dirty or scratched disc.
  – Clean the disc; damaged disc should be replaced.

En cas de problème

Français

Avance rapide ou inversion impossibles.

- Le CD est endommagé.
  – Ejectez le CD et jetez-la. L'emploi d'un CD endommagé peut abîmer le mécanisme de l'appareil.

Pertes de son dues à des vibrations.

- Mauvais montage de l’appareil.
  – Réinstallez l'appareil correctement.
- Disque sale.
  – Nettoyez le disque.
- Disque rayé.
  – Remplacez le disque.

Pertes de son non dues à des vibrations.

- Disque sale ou rayé.
  – Nettoyez le disque; remplacez tout disque endommagé.

En caso de dificultad

Español

El disco no avanza ni retrocede.

- El disco compacto está dañado.
  – Extraiga el disco compacto y tírelo. La utilización de un disco compacto dañado en su unidad podría averiar el mecanismo.

El sonido salta debido a las vibraciones.

- Montaje inadecuado de la unidad.
  – Vuelva a montar la unidad firmemente.
- El disco está muy sucio.
  – Límpie el disco.
- El disco posee rayaduras.
  – Cambie el disco.

El sonido salta sin haber vibraciones.

- El disco está sucio o rayado.
  – Límpie el disco. Los discos dañados deberán reemplazarse.

In Case of Difficulty

English

Indication for CD Shuttle

En cas de problème

Français

Indications pour le changeur CD

En caso de dificultad

Español

Indicaciones para el cambiador de discos compactos

HI TEMP

- Protective circuit is activated due to high temperature.
  – The indicator will disappear when the temperature returns to within operation range.

- Le circuit de protection s'est déclenché car la température est trop élevée.
  – L'indication disparaît quand la température revient dans la plage de fonctionnement.

- Se ha activado el circuito protector debido a la alta temperatura.
  – El indicador desaparecerá cuando la temperatura vuelva a la gama de operación.

ERROR – 0 1

- Malfunction in the CD Shuttle.
  – Consult your Alpine dealer.
  Press the magazine eject button and pull out the magazine. Check the indication. Insert the magazine again. If the magazine cannot be pulled out, consult your Alpine dealer.

- Mauvais fonctionnement du changeur de CD.
  – Consultez votre revendeur Alpine.
  Appuyez sur la touche d'éjection du chargeur et sortez-le. Vérifiez l'indication. Insérez de nouveau le chargeur. Si vous ne pouvez pas sortir le chargeur, consultez votre revendeur Alpine.

- Mal funcionamiento del cambiador de discos compactos.
  – Consulte a su proveedor Alpine.
  Presione el botón de expulsión del cargador y extraiga éste. Compruebe la indicación. Vuelva a insertar el cargador.
  Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine.

- Magazine ejection not possible.
  – Press the magazine eject button. If the magazine does not eject, consult your Alpine dealer.

- Impossible d'éjecter le chargeur.
  – Appuyez sur la touche d'éjection du chargeur. Si le chargeur n'est pas éjecté, consultez un revendeur Alpine.

- No es posible extraer el cargador.
  – Presione el botón de extracción del cargador. Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine.

In Case of Difficulty

English

Indication for CD Shuttle

ERROR – 0 2

- A disc is left inside the CD Shuttle.
  – Press the Eject button to activate the eject function. When the CD Shuttle finishes the eject function, insert an empty CD magazine into the CD Shuttle to receive the disc left inside the CD Shuttle.

NO MAGZN

- No magazine is loaded into the CD Shuttle.
  – Insert a magazine.

NO DISC

- No indicated disc.
  – Choose another disc.

En cas de problème

Français

Indications pour le changeur CD

ERROR – 0 2

- Un disque est coincé dans le changeur CD.
  – Appuyez sur la touche EJECT pour activer la fonction d'éjection. Quand le changeur CD finit l'éjection, insérez un chargeur de disques vide dans le changeur CD pour récupérer le disque coincé dans le changeur CD.

NO MAGZN

- Le changeur CD ne contient pas de chargeur.
  – Insérez un chargeur.

NO DISC

- Le disque sélectionné n'est pas en place.
  – Choisissez un autre disque.

En caso de dificultad

Español

Indicaciones para el cambiador de discos compactos

ERROR – 0 2

- En el interior del cambiador de CD ha quedado un disco.
  – Presione el botón EJECT para activar la función de expulsión. Cuando el cambiador de discos compactos finalice la función de expulsión, inserte un cargador de discos compactos vacío en el cambiador de discos compactos para recibir el disco que ha quedado en el interior del cambiador de discos compactos.

NO MAGZN

- No hay cargador insertado en el cambiador de discos compactos.
  – Inserte un cargador.

NO DISC

- El disco indicado no existe.
  – Elija otro disco.

Specifications

FM TUNER SECTION

Tuning Range ..... 87.5 – 108.0 MHz
Mono Usable Sensitivity ..... 0.7 µV
50 dB Quieting Sensitivity ..... 1.1 µV
Alternate Channel Selectivity ..... 80 dB
Signal-to-Noise Ratio ..... 65 dB
Stereo Separation ..... 35 dB

MW TUNER SECTION

Tuning Range ..... 531 – 1,602 kHz
Sensitivity (IEC Standard) ..... 25.1 µV/28 dB

LW TUNER SECTION

Tuning Range ..... 153 – 281 kHz
Sensitivity (IEC Standard) ..... 31.6 µV/30 dB

CD SECTION

Frequency Response ..... 5 – 20,000 Hz (±1 dB)
Wow & Flutter (% WRMS) ..... Bleow measurable limits
Total Harmonic Distortion ..... 0.008% (at 1 kHz)
Dynamic Range ..... 95 dB (at 1 kHz)
Signal-to-Noise Ratio ..... 95 dB
Channel Separation ..... 85 dB (at 1 kHz)

REMOTE CONTROL (CDM-7837R only)

Battery Type ..... "AAA" sized dry battery
Battery Quantity 2
Dimensions (W × H × D)
..... 56mm (2-1/4") × 14mm (9/16") × 105mm (4-1/8")
Weight (without battery) ..... 50 g (1.8 oz)

GENERAL

Power Requirement ..... 14.4 V DC (11–16 V allowable)
Maximum Power Output
CDM-7837R ..... 40 W × 4
CDM-7834R ..... 35 W × 4
Output Voltage ..... 500 mV/10k ohms
Bass ..... ±15 dB at 30 Hz
Treble ..... ±10 dB at 10 kHz
Weight ..... 1.5 kg (3 lbs. 5 oz)

CHASSIS SIZE

Width ..... 178 mm (7")
Height ..... 50 mm (2")
Depth ..... 153 mm (6")

NOSEPIECE SIZE

Width ..... 170 mm (6–3/4")
Height ..... 46 mm (1-13/16")
Depth ..... 18 mm (11/16")

Note: Due to continuous product improvement, specifications and design are subject to change without notice.

Spécifications

SECTION TUNER

Plage d'accord ..... 87,5 – 108,0 MHz
Sensibilité mono utilisable monoaural ..... 0,7 µV
Seuil de sensibilité 50 dB ..... 1,1 µV
Sélectivité de canal alternatif ..... 80 dB
Rapport signal sur bruit ..... 65 dB
Séparation stéréo ..... 35 dB

SECTION TUNER PD

Plage d'accord ..... 531 – 1.602 kHz
Sensibilité (norme IEC) ..... 25,1 µV/28 dB

SECTION TUNER GO

Plage d'accord ..... 153 – 281 kHz
Sensibilité (norme IEC) 31,6 µV/30dB

SECTION CD

Réponse en fréquence ..... 5 – 20.000 Hz (±1 dB)
Pleurage et scintillement (% efficace) ..... En dessous de la limite mesurable
Distorsion harmonique totale ..... 0,008% (à 1 kHz)
Plage dynamique ..... 95 dB (à 1 kHz)
Rapport signal sur bruit ..... 95 dB
Séparation de canaux ..... 85 dB (à 1kHz)

TELECOMMANDE (CDM-7837R uniquement)

Type de pile ..... Pile AAA
Nombre de pile 2
Dimensions (L × H × P) ..... 56 mm × 14 mm × 105 mm
Poids ..... 50 gm

GENERALITES

Alimentation ..... 14,4 V CC (11 – 16V permissible)
Sortie max. d'alimentation
CDM-7837R ..... 40 W × 4
CDM-7834R ..... 35 W × 4
Tension de sortie ..... 500 mV/10k ohms
Graves ..... ±15 dB/30 Hz
Aigus ..... ±10 dB/10 kHz
Poids ..... 1,5 kg

DIMENSIONS DU CHASSIS

L ..... 178 mm
H ..... 50 mm
P ..... 153 mm

DIMENSIONS DE L'AVANT

L ..... 170 mm
H ..... 46 mm
P ..... 18 mm

Note: La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis dans le but d'améliorer les produits.

Especificaciones

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE FM

Gama de sintonía ..... 87,5 – 108,0 MHz
Sensibilidad útil en modo monoaural ..... 0,7 µV
Sensibilidad con un silenciamiento de 50 dB ..... 1,1 µV
Selectividad de canal alternativo ..... 80 dB
Relación señal-ruido ..... 65 dB
Separación estéreo ..... 35 dB

SECCTIÓN DEL SINTONIZADOR DE MW

Gama de sintonía ..... 531 – 1.602 kHz
Sensibilidad (normas de la IEC) ..... 25,1 µV/28 dB

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE LW

Gama de sintonía ..... 153 – 281 kHz
Sensibilidad (normas de la IEC) ..... 31,6 µV/30 dB

SECCION DEL REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

Frecuencia de respuesta ..... 5 – 20.000 Hz (±1 dB)
Fluctuación y trémolo medibles ..... Por debajo de los límites medibles
Distorsión armónica total ..... 0,008% (a 1 kHz)
Gama dinámica ..... 95 dB (a 1 kHz)
Relación entre señal y ruido ..... 95 dB
Separación de canales ..... 85 dB (a 1 kHz)

CONTROLADOR REMOTO (CDM-7837R solamente)

Tipo de pila ..... Pilas AAA
Calidad de la pila 2
Tmamño (An × Al × Prf) ..... 56 mm ×14 mm × 105 mm
Peso ..... 50 gm

GENERALES

Alimentación ..... 14,4 V CC (11 – 16 V permisible)
Salida máx. de alimentación
CDM-7837R ..... 40 W × 4
CDM-7834R ..... 35 W × 4
Tensión de salida ..... 500 mV/10k ohms
Graves ..... ±15 dB/30 Hz
Agudos ..... ±10 dB/10 kHz
Peso ..... 1,5 kg

TAMAÑO DEL CHASIS

An ..... 178 mm
Al ..... 50 mm
Prf ..... 153 mm

TAMAÑO DE LA PIEZA FRONTAL

An ..... 170 mm
Al ..... 46 mm
Prf ..... 18 mm

Note: Debido a la mejora continua del producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin previo aviso.

Index

A - C

Adjusting Source Signal Level 19
Adjusting Volume/Bass/Treble/Balance/Fader 20
Attaching the Front Panel 14
Automatic Memory of Station Presets 26
Automatic Seek Tuning 23
CD Shuttle Operation 47
Changing Lighting Colour (CDM-7837R only) 21

D - H

Detaching the Front Panel 13
Fast Forward and Backward 43

I - L

IIn Case of Difficulty 53
Initial System Start-Up 15
Inserting/Ejecting Disc 41

M - P

M.I.X. (Random) Play 45
Manual Storing of Station Presets 25
Manual Tuning 22
Mono/Stereo Switching 24
Music Sensor (Skip) 43
Non Fading Pre-Out (N.F.P.) On and Off (CDM-7837R only) 17
Normal Play and Pause 42
Precautions 9
Priority News 40
PTY (Programme Type) Tuning 36

Q - R

RDS Stations 28
Recalling Preset RDS Stations 31
Receiving RDS Regional Stations 33
Receiving Traffic Information 34
Receiving Traffic Information While Playing CD or Radio 38
Remote Control (CDM-7837R only) 48
Repeat Play 44

S - Z

Scanning Programmes 46
Setting RDS Reception Mode and Receiving 28
Specifications 59
Tuning to Preset Stations 27
Turning Loudness On/Off 18
Turning Power On and Off 16

Index

A - C

Accord d'une station préréglée 27
Accord manuel 22
Accord par recherche automatique 23
Accord PTY (Type de programme) 36
Activation/annulation de la correction physiologique 18
Balayage des plages 46
Changement de la couleur de l'éclairage 21
Commutation mono/stéréo 24

D - H

Détecteur de plage (Saut) 43
En cas de problème 53
Fonctionnement du changeur CD 47

I - L

Insertion et éjection d'un disque 41
Lecture normale et pause 42
Lecture répétée 44

M - P

M.I.X. (Lecture aléatoire) 45
Mise en et hors service de la sortie préampli sans fader (N.F.P.) 17
Mise en service de l'appareil 15
Mise sous et hors tension 16
Mémorisation automatique des stations 26
Mémorisation manuelle des stations 25
Pose du panneau avant 14
Priorité aux informations 40
Précautions 9

Q - R

Rappel des stations RDS préréglées 31
Recherche rapide vers l'avant ou l'arriére 43
Retrait du panneau avant 13
Réception d'informations routières 34
Réception des informations routières pendant la lecture CD ou l'écoute de la radio 38
Réception des stations RDS régionales (locales) 33
Réglage du mode de réception RDS et réception des stations RDS 28
Réglage du niveau du signal de source 19
Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/ balance avant-arrière 20

S - Z

Spécifications 60
Télécommande 48

Índice alfabético

A - C

Activación y desactivación de la no difuminación en la salida de preamplificación (N.F.P.) 17
Activación/desactivación del efecto de sonoridad 18
Ajuste de los niveles de señal de las fuentes 19
Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros 20
Almacenamiento automático de emisoras 26
Almacenamiento manual de emisoras 25
Avance rápido o retroceso 43
Cambio del color de iluminación 21
Cambio entre monoaural/estéreo 24
Conexión y desconexión de la alimentación 16
Controlador remoto 48

D - H

En caso de dificultad 53
Escaneo de programas 46
Especificaciones 61
Establecimiento del modo del sistema RDS y recepción de emisoras RDS 28
Extracción del panel frontal 13
Fijación del panel frontal 14

I - L

Inserción/expulsión de discos 41
Invocación de emisoras de RDS memorizadas 31

M - P

M.I.X. (Reproducción aleatoria) 45
Operación del Shuttle de discos compactos 47
Precauciones 9
Prioridad del tipo noticias 40
Puesta en funcionamiento inicial del sistema 15

Q - R

Recepción de emisoras de RDS regionales (locales) 33
Recepción de información sobre el tráfico 34
Recepción de información sobre el tráfico durante la reproducción de un discos compactos o le escucha de la radio 38
Reproducción con repetición 44
Reproducción y pausa normales 42

S - Z

Sensor de música (Salto) 43
Sintonia por tipo de programa (PTY) 36
Sintonía con búsqueda automática 23
Sintonía de emisoras memorizadas 27
Sintonía manual 22